

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

599^a sesión

Jueves, 4 de junio de 2009, 10.00 horas

Viena

Presidente: **Ciro ARÉVALO YEPES** (Colombia)*Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas.*

El PRESIDENTE: Distinguidos delegados, declaro abierta la 599^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta mañana continuaremos con el tema 4 del programa, Intercambio general de opiniones, y comenzaremos con nuestro examen del tema 5, Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos; el tema 6, Aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III; y el tema 7, Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 46^o período de sesiones.

Una vez concluida la sesión plenaria escucharemos una ponencia técnica a cargo del Sr. Jun Yanagi titulada “La política espacial del Japón, base de la política espacial”. Otra a cargo del Sr. Jiae Ajayi de Nigeria sobre la Tercera Conferencia Regional Africana de la Academia Internacional de Astronáutica, celebrada en Abuja.

Atendiendo a la petición hecha por la Comisión, también escucharemos las ponencias que presentarán el Sr. George Joseph de la India titulada “Informe sobre los progresos realizados en la labor del Centro Regional de Formación en Ciencia y Tecnología Espaciales de la Región de Asia/Pacífico”, y el Sr. Abderrahman Touzani de Marruecos, titulada “Informe sobre los progresos realizados en la labor del Centro Regional Africano de Ciencia y Tecnología Espaciales, institución francófona”.

Deseo exhortar cordialmente a los delegados que tengan la intención de presentar ponencias técnicas a que las entreguen a nuestros oficiales de conferencias al menos con un día de antelación para que éstos

puedan realizar las pruebas de rigor y cargar el material de las ponencias en las computadoras de conferencias. También quisiera recordar a los delegados que la duración de las ponencias deberá limitarse estrictamente a 20 minutos.

Quisiera informarles de que a las 13.00 horas de hoy, en esta Sala de Conferencias III se firmarán acuerdos de cooperación para el establecimiento de las oficinas regionales de apoyo del Programa ONU-SPIDER entre la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre y el Organismo Espacial de Rumania, el Centro Asiático de Reducción de Desastres, ubicado en Kove (Japón) y el Organismo Nacional de Desarrollo e Investigación de Nigeria.

La firma del acuerdo de cooperación entre la Oficina del Espacio Ultraterrestre y el Organismo Espacial del Irán tendrá lugar hoy a las 14.15 horas en la Sala de Conferencias II.

Me complace invitarlos a todos a que participen en estas ceremonias.

Deseo también invitar a todos los delegados a la presentación de un video a cargo de Japón sobre la sonda lunar Kaguya del Japón o Centinela Asia, que se proyectará en esta sala de conferencias a las 14.00 horas en el día de hoy.

Intercambio general de opiniones (tema 4 del programa) (continuación)

El PRESIDENTE: El primer orador que figura en mi lista es la distinguida representante de Francia. Señora Embajadora, bienvenida, nos complace mucho tenerla aquí. Ésta creo que es su primera conferencia en Viena y yo estoy muy complacido de que esté con nosotros. Tiene usted la palabra.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39^o período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.

V.09-84641 (S)



Sra. F. MANGIN (Francia) [*interpretación del francés*]: Señor Presidente, antes de entrar al tema quiero indicarle a usted lo complacida y honrada que me siento, ya que tomé posesión de mi cargo en el día de ayer, de poder participar como nueva representante permanente de Francia en las labores de esta Comisión. Para mí es una entrada muy bella en los asuntos que me van a ocupar a continuación y en el futuro.

En primer lugar, quisiera expresar en nombre de mi delegación mis felicitaciones por la forma en que usted está llevando a cabo los trabajos a la cabeza de este comité. No hay duda alguna de que su muy vasta experiencia en el campo de actividades espaciales contribuirá a llevar a buen término las actividades de esta Comisión durante este año.

Su presencia es una señal del interés particular que las autoridades colombianas le adjudican al desarrollo de las actividades espaciales, que es algo que nosotros debemos recoger con mucho agrado.

Mi delegación contribuirá a las labores con un espíritu constructivo y de consenso.

Aprovecho esta oportunidad para agradecer también al Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, el Sr. Aboubekr Seddik Kedjar y el Presidente de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos el Sr. Vladimír Kopal por la forma en que nos han permitido avanzar en nuestras labores durante el año que acaba de transcurrir.

Como ustedes bien deben saber, Francia fundamenta su política espacial en tres principios fundamentales: 1) el libre acceso a todos al espacio para las aplicaciones pacíficas; 2) la preservación de la seguridad de los satélites en la órbita; y 3) tomar en consideración los intereses legítimos de defensa de los Estados.

La utilización pacífica del espacio ultraterrestre para Francia, así como para la Unión Europea, sigue siendo una cuestión fundamental para la seguridad internacional.

Tomando en consideración la utilización pacífica del espacio ultraterrestre, es fundamental que las actividades que se llevan a cabo en el espacio se mejoren. Los riesgos de colisión, como ha quedado bien demostrado por la reciente colisión de los satélites americanos Iridium 33 y el ruso Kosmos 2251 el 10 de febrero pasado, nos recuerda la importancia de llevar a cabo un incremento en la cooperación internacional para reforzar la seguridad de las actividades espaciales, asegurando así el libre acceso para todos con fines pacíficos y también la preservación de la seguridad y la integridad de los objetos espaciales en órbita.

Partimos en primer lugar de una aseveración: la capacidad de los Estados de utilizar el espacio

ultraterrestre, a largo plazo no está garantizado, sobre todo por dos factores: 1) el gran aumento en el número de operadores gubernamentales y privados y también el número creciente de satélites en órbita; y 2) la proliferación continua de los desechos espaciales, sobre todo en las órbitas que se utilizan con más frecuencia.

Así pues, los riesgos de interferencia y de sobrepopulación de las órbitas son riesgos realmente reales. Partiendo de esta constatación tenemos un objetivo que es más importante, ser más estrictos en la gestión de la frecuencia, del posicionamiento en órbita y de las operaciones especiales. Este objetivo puede verse traducido mediante la adopción de ciertas líneas directrices para la viabilidad de estas actividades en el espacio. Estas líneas directrices serían semejantes a las mejores prácticas que ya han sido aceptadas por los operadores y por los Estados miembros. Para poder alcanzar ese objetivo deberíamos contar con una cooperación internacional en el seno de la Comisión del Espacio.

En el área de los desechos espaciales, nuestra Comisión tiene, en base a los trabajos que se han realizado con el Comité de Coordinación Interorganismos sobre Desechos Espaciales, elaborar ciertas directrices relacionadas con la reducción de los desechos y que han sido ya avaladas por la Asamblea General de las Naciones Unidas mediante la resolución 62/217 del 21 de diciembre de 2007.

Estas labores son buen ejemplo del papel central que desempeña la Comisión del Espacio y también de la voluntad de la comunidad internacional de trabajar a favor de un régimen para contar con operaciones espaciales viables.

Un ejemplo semejante nos debería motivar para que establezcamos un grupo de trabajo formal que se dedique a examinar la viabilidad a largo plazo de las actividades espaciales dentro de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos a partir del año 2010. Este grupo de trabajo tendría el siguiente calendario de trabajo en tres etapas:

2010: se realizaría una definición de los retos actuales y futuros para las operaciones espaciales y se examinarían las medidas que pudiesen mejorar la viabilidad a largo plazo de las actividades espaciales. Este grupo de trabajo podrá basarse en los resultados de las consultas oficiosas realizadas desde febrero de 2008 y a raíz de esto preparar recomendaciones para ser presentadas ante esta Subcomisión;

2011: continuar con el intercambio de puntos de vista a nivel del grupo de trabajo y examinar los informes de los Estados miembros y de otras entidades sobre las medidas que puedan haber sido tomadas para mejorar la viabilidad a largo plazo de esas actividades. También la preparación de un documento titulado

“Prácticas óptimas para la sostenibilidad a largo plazo de las actividades relativas al espacio ultraterrestre”; y

2012: finalización del documento titulado “Prácticas óptimas para la sostenibilidad a largo plazo de las actividades relativas al espacio ultraterrestre” y presentación a la COPUOS.

Como ustedes bien lo sabrán, nuestra gestión partiría de un análisis muy detallado de la situación actual y de los diferentes asuntos que afectan la viabilidad a largo plazo de las actividades espaciales, tales como la proliferación de los desechos espaciales, la seguridad de las operaciones en el espacio, la gestión de todo el espectro de las frecuencias electromagnéticas, las causas naturales para la perturbación de los sistemas espaciales, a saber, la meteorología del espacio, la erupciones solares o los micrometeoritos, etc., esto para promover las mejores prácticas que buscan mejorar la seguridad de las operaciones espaciales.

El enfoque del grupo de trabajo que estamos proponiendo sería técnico y operacional. Se trata de llegar a un consenso mediante una consulta con los expertos sobre el diagnóstico de aquellos asuntos que afectan la viabilidad a largo plazo de las actividades espaciales y, si fuese posible, también examinar las formas de buscarle solución.

Este enfoque técnico sería complementario a los enfoques políticos sobre la seguridad de las actividades en el espacio y nosotros desearíamos contar con un proceso transparente.

Tomando en consideración el carácter teórico de estas iniciativas, Francia es consciente de que hay algunos países que desearían tener más información y aplicaciones sobre los objetivos de la iniciativa o los documentos de referencia.

Francia también está abierta, lógicamente, a cualquier tipo de sugerencia de los Estados miembros de la Comisión con respecto a esta iniciativa.

Se ha distribuido un documento de presentación durante este período de sesiones bajo la numeración A/AC.105.L.274 y ya traducido a los cinco idiomas oficiales de Naciones Unidas.

Mi delegación, por supuesto, estará a disposición de todas las delegaciones para proveerles de cualquier información que consideren necesaria.

Francia prestará una atención muy especial para que esta iniciativa sirva como complemento a las otras iniciativas de la Comisión, tales como los temas de desechos, meteorología, asteroides y otras

internacionales pertinentes como la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la Organización Meteorológica Mundial y la Conferencia de Desarme, así como el proyecto de Código de Conducta de las actividades en el espacio ultraterrestre.

Consideramos que las organizaciones que se ocupan de las actividades del espacio deberán ser invitadas a participar en los trabajos que se ocupan de la viabilidad a largo plazo de las actividades espaciales para los aspectos que les interesa.

Como ustedes bien sabrán Francia organizó, para luego compartir con todos los Estados miembros de la Comisión, reuniones informativas en Viena, sobre todo, con el objetivo de ofrecer la mayor cantidad de información posible sobre la pertinencia y el contenido de esa iniciativa.

Yo creo que es hora de incluir este punto en el orden del día, ya que es nuestra responsabilidad actuar en beneficio de operaciones espaciales viables que sean beneficiosas para todos los Estados y todas las poblaciones.

Señor Presidente, Francia se regocija por los buenos resultados obtenidos durante el 45° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y la reunión 47° de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Volveremos a referirnos a estos buenos resultados cuando tomemos la palabra más adelante al llegar a los puntos 7 y 8, cuando examinemos los Informes de estas dos Subcomisiones.

La última reunión de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos adoptó el marco de seguridad para la aplicación de fuentes de energía nuclear en el espacio y aprobó además el informe del Grupo de Trabajo de Expertos conjuntos entre la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y el Organismo Internacional de Energía Atómica.

Francia, quien actúa activamente en este Grupo de Trabajo, se regocija por los resultados de este trabajo y por la buena calidad de la alianza entre la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y el OIEA y esperamos que estas labores sigan adelante dentro de este mismo espíritu.

Luego del 48° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos el pasado mes de abril, nos sentimos muy complacidos por el trabajo realizado sobre las legislaciones espaciales nacionales relativas a la exploración y a la utilización pacífica del espacio ultraterrestre.

Nosotros quisimos también participar allí presentando la nueva ley francesa sobre las operaciones espaciales. Adjudicamos gran importancia a esta

Subcomisión de Asuntos Jurídicos y deseamos que se pueda llevar a cabo un proceso de reflexión conjunto sobre las actividades futuras.

Señor Presidente, no quisiera tomar demasiado tiempo examinando todas las últimas actividades espaciales para beneficio de toda la comunidad internacional. Me bastará solamente una, la misión europea Herschel, lanzada con éxito el pasado 14 de mayo por el Ariane-5, en compañía de otro observatorio, el satélite Planck, y llevan como objetivo estudiar el ruido de fondo cósmico. Esta misión de excelencia busca traer un intercambio de datos para beneficio de toda la comunidad científica mundial.

Luego de un proceso de selección que duró casi un año, la Agencia Espacial Europea anunció los nombres de seis nuevas personas que acaba de reclutar, entre ellos se encuentra un francés, el Sr. Thomas Pesquet. Estos nuevos rostros son testimonio de la voluntad europea de seguir adelante en esta aventura humana de la exploración del espacio.

Yo quisiera expresar mi deseo de que los Estados representados aquí en la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos permitirán a su vez, a través de su trabajo y gracias a las decisiones que se tomarán, que se siga adelante en esta aventura espacial en condiciones más seguras, más duraderas y más viables para beneficio de toda la comunidad internacional.

Señor Presidente, le doy las gracias.

El PRESIDENTE: También yo quiero darle a usted las gracias, Señora Embajadora, por las palabras tan gentiles que dirigió a la presidencia y a los miembros de la Mesa.

Le agradezco además haber hecho una presentación muy didáctica de la propuesta francesa que ha sido naturalmente objeto de atención por parte de esta Comisión, y usted la ha descrito muy sistemáticamente y le queremos agradecer por ese aporte y además por tenernos al corriente de los últimos avances en el tema del espacio en su país. Muchas gracias.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al Sr. Petr Lála de la República Checa.

Sr. P. LÁLA (Unión Europea) [*interpretación del inglés*]: Gracias Señor Presidente. Ésta es una declaración en nombre de la Unión Europea. Como ya sabe la Comisión, la Unión Europea está preparando un proyecto de texto de un Código de Conducta para las actividades espaciales en el marco del proyecto destinado a aumentar la seguridad de las actividades espaciales.

El 8 de diciembre de 2008 el Consejo de la Unión Europea aprobó el proyecto de texto de dicho Código

de Conducta. Este texto incluye medidas de transparencia y de creación de confianza pero, sin embargo, no es un documento vinculante. Tampoco pretende reemplazar las iniciativas en pro de dicho objetivo.

Reconoce que un enfoque amplio para la seguridad técnica y física del espacio ultraterrestre debería estar guiado por los siguientes principios: libertad de acceso al espacio para todos con fines pacíficos; preservación de la seguridad y la integridad de los objetos espaciales en órbita y que se tomen en cuenta debidamente los intereses legítimos de defensa de los Estados.

El texto del Código está disponible en el sitio web de la Unión Europea.

La Unión Europea actualmente está consultando el texto con otras naciones con capacidades espaciales con el objetivo de llegar a un texto de consenso que sea aceptable por la mayor cantidad de Estados posibles. Se pretende que al final del proceso consultivo se va a organizar una conferencia *ad hoc* para que los Estados puedan adherirse al Código.

Nuestra intención no es negociar el Código en este foro, pero de cualquier manera vamos a tener al tanto a la COPUOS y a sus Subcomisiones sobre los progresos logrados.

Apoyamos la iniciativa de que el punto sobre "Sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales" se añada al programa del 2010 de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos de la COPUOS.

La continua participación de muchos Estados, operadores y organismos internacionales reflejan el interés y la importancia que atribuyen a la búsqueda de medidas concretas para reforzar la seguridad de las actividades espaciales.

Esta iniciativa es plenamente coherente y además es complementaria al plan de la Unión Europea para el Código de Conducta de las actividades espaciales.

Señor Presidente, al fondo de la sala pueden encontrar más información por escrito con mayor detalle sobre el código.

El PRESIDENTE: Agradezco al Sr. Petr Lála que ha hecho esta declaración en nombre de la Unión Europea y por medio de la cual ha expresado la presentación del Código de Conducta. Agradecemos mucho que tengamos el texto con nosotros, que naturalmente es importante.

También nos explica que la Unión Europea apoya la propuesta sobre la sostenibilidad de las actividades espaciales a largo plazo y además que es muy consistente y complementaria al Código de Conducta

que usted nos ha mencionado. Le agradezco mucho al Sr. Lála que ha hablado en representación de la Unión Europea.

Ahora tengo en mi lista al representante de Nigeria, el Sr. Wahab K. Jimoh. Tiene usted la palabra.

Sr. W. K. JIMOH (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, la delegación de Nigeria da la bienvenida a usted y a todos los miembros de la Mesa al 52º período de sesiones de la COPUOS. Esperamos que la Comisión, bajo su presidencia, va a poder promover nuestros esfuerzos colectivos de fomentar la exploración pacífica del uso de las actividades espaciales y el espacio ultraterrestre en beneficio de todos los países.

De la misma manera quisiéramos encomiar a la Directora de la Oficina de Asuntos Espaciales, la Sra. Mazlan Othman y a todo el personal de la Oficina por su trabajo.

Mi delegación espera con ansiedad que lleguemos a un enfoque nuevo e innovador, de la Oficina a la hora de llevar a cabo esta tarea tan ingente ante los recursos que no cesan de disminuir.

Nigeria desea felicitar a la Agencia Espacial Europea por el lanzamiento exitoso de su telescopio espacial infrarrojo Herschel y el formulador de mapas cósmicos Planck, que van a hacer que aumenten los conocimientos en asuntos espaciales y la tecnología y proporcionar más informaciones sobre el universo.

Igualmente mi delegación felicita a Estados Unidos por el lanzamiento reciente y el aterrizaje del transbordador Atlantis y cómo se ha reparado el telescopio Hubble.

Asimismo felicitamos a la República Popular de China por la caminata espacial exitosa.

Señor Presidente, ahora vivimos en un mundo interdependiente que está produciendo la tecnología de la información y la comunicación. Hoy más que nunca necesitamos una cooperación internacional renovada para asegurar el desarrollo sostenible de la Tierra. Esto es más imperioso puesto que la Asamblea General de Naciones Unidas en su resolución 63/90 de 18 de diciembre de 2008 recalcó la necesidad de incrementar los beneficios de la tecnología espacial y sus aplicaciones y contribuir al crecimiento ordenado de las actividades espaciales favorable al crecimiento económico sostenible, el desarrollo de todos los países, incluyendo la mitigación de las consecuencias de desastres, particularmente en los países en desarrollo.

La ciencia y la tecnología espaciales y sus aplicaciones han mostrado que pueden aportar contribuciones importantes al desarrollo socioeconómico de los países y asimismo contribuir de

la manera más eficaz posible a la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Señor Presidente, en el 51º período de sesiones de la Comisión en 2008, mi delegación señaló a la atención de todos el reto de la seguridad alimentaria y se ha observado por el aumento de los precios de los alimentos y la necesidad de canalizar esfuerzos concertados para desplegar información espacial para abordar este reto en concierto con otros organismos de las Naciones Unidas como es la Comisión para el Desarrollo Sostenible.

A este respecto, Nigeria nota con satisfacción que el panel sobre aplicaciones espaciales y seguridad alimentaria, comprende al Presidente de la COPUOS y los representantes de la División de Desarrollo Sostenible de Naciones Unidas, el Instituto Internacional para el Análisis de Sistemas Aplicados y la FAO, se reunieron en octubre de 2008 para intercambiar ideas y prácticas óptimas con miras a mejorar la situación actual. Esperamos que se traduzcan estas ideas en un plan de acción concreto que pueda atender este reto de una manera definitiva.

Esta Comisión tiene el deber, como órgano de Naciones Unidas encargado de abordar todas las cuestiones asociadas con la exploración pacífica del espacio ultraterrestre, de trabajar con todas las partes interesadas, especialmente las naciones con capacidades espaciales para que todos tengamos a disposición los beneficios del espacio y en particular para los países en desarrollo, para que puedan abordar sus retos socioeconómicos.

Más allá de este compromiso, es preciso contar con recursos financieros para permitir que la Oficina de Asuntos Espaciales pueda aplicar su Programa de Aplicaciones Espaciales y otras recomendaciones de UNISPACE III.

Nigeria se lamenta de que la Oficina de Asuntos Espaciales y otros órganos de Naciones Unidas van a tener una reducción presupuestaria desde el año que viene y de esta manera va a ser difícil llevar a cabo los proyectos.

Para colmar esta brecha y mantener el ritmo en las actividades de la OOSA, Nigeria exhorta a los Estados miembros con capacidades a contribuir al Fondo de Fideicomiso para el Programa de Aplicaciones Espaciales de las Naciones Unidas de manera que la OOSA pueda continuar proporcionando en particular servicios técnicos e iniciar proyectos piloto de conformidad con el plan de acción de la Comisión.

Señor Presidente, al tiempo que celebramos el 10º aniversario de UNISPACE III es importante hacer un balance de hasta qué punto hemos aplicado las recomendaciones de dicha Conferencia.

Por ende encomiamos la labor del Grupo de Trabajo de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en relación con la aplicación de UNISPACE III recomendamos que continúe este trabajo hasta que la Comisión concluya que se han logrado resultados concretos.

Es preciso reconsiderar los informes de los distintos equipos de acción establecidos por la Comisión y hacer una lista de verificación de los programas que quedan pendientes de aplicación.

Como todos sabemos, el Programa ONU-SPIDER es uno de los resultados de UNISPACE III. Con miras a garantizar su cobertura y operación internacional, Nigeria ha ofrecido y ha sido designada una Oficina de apoyo regional, según lo que dispone la resolución de la Asamblea General 61/100. La resolución requiere que la Oficina de Asuntos Espaciales de Naciones Unidas trabaje con una cooperación estrecha con los centros nacionales con experiencia en el uso de la tecnología espacial en la gestión de desastres y formar una red de esta manera de oficinas de apoyo regionales para la aplicación de las actividades del Programa en sus regiones respectivas de una manera coordinada para aprovechar la experiencia importante y las capacidades que se ofrecen y que se han de ofrecer por los Estados miembros, particularmente los países en desarrollo.

El acuerdo que establece la Oficina de Apoyo Regional para la subregión de África occidental en Nigeria se ha de firmar durante este período de sesiones entre Nigeria y la OOSA.

Señor Presidente, a nivel nacional, la Agencia de Desarrollo e Investigación Nacional se ha esforzado para desplegar la tecnología espacial para abordar las necesidades socioeconómicas del pueblo nigeriano.

Reconocemos nuestros esfuerzos en el uso de la tecnología espacial para la atención sanitaria de las zonas rurales, la Comisión Económica para África (CEPA) dio al organismo nacional un galardón, el TIGA, por el uso de las tecnologías de la información para mejorar la atención sanitaria. De esta manera CEPA reconoció el uso innovador de la clínica móvil motorizada para hacer diagnóstico en tiempo real, educación sanitaria y teleconsultas.

Con este proyecto, la Agencia Nigeriana ha demostrado que la creación de capacidades en las técnicas de aplicaciones espaciales puede servir muchísimo para mejorar las vidas de millones de personas que viven en zonas rurales.

Estas técnicas de aplicaciones incluyen telesalud, teleeducación, así como información espacial para el desarrollo agrícola, la planificación física y el monitoreo del medio ambiente.

Asimismo, Nigeria quisiera informar que un nuevo acuerdo ha sido firmado con China para reemplazar el satélite de comunicaciones disfuncional que fue puesto fuera de servicio en noviembre de 2008. Se prevé un reemplazo en el tercer trimestre de 2011 y Nigeria va a hacer todo lo posible para proporcionar todos los servicios que actualmente proporcionaba el satélite NigComsat-1.

Asimismo, el lanzamiento del NigeriaSat-2 va a preparar el primer satélite de observación de la Tierra. Se prevé su lanzamiento para el 2011 con capacidad para proporcionar datos continuamente y va a tener toda una serie de aplicaciones.

En el contexto de la cooperación internacional para la creación de capacidades, quisiéramos informar a la Comisión que Nigeria está preparando la Conferencia Regional en Abuja, la tercera de la Academia Internacional de Astronáutica del 24 al 26 de noviembre de 2009. El tema de la conferencia es "Espacio para África: participación conjunta y compartir conocimientos". Vamos a hacer una presentación en breve.

Consideramos que la cooperación con los Estados miembros y las agencias pertinentes es algo estratégico para la aplicación exitosa de las políticas y los programas espaciales y quisiéramos colaborar de manera significativa en pro del desarrollo y el uso de las tecnologías espaciales para abordar las tecnologías críticas de nuestro país. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE: Le agradezco mucho al distinguido representante de Nigeria. El tema de seguridad alimentaria y el tema de salud son muy importantes para esta Comisión, inclusive dentro de las aproximaciones que estamos haciendo para el panel en la Asamblea General que se llevará a cabo simultáneamente con la presentación de las resoluciones de esta Comisión. Se está pensando justamente en el tema de salud y tecnología espacial, algo que usted ha señalado como una prioridad para su país, para la región y para el continente africano. Creo que estamos en la misma dirección, coincidimos con las prioridades que está estableciendo la Comisión en ese aspecto.

Asimismo, nos alegramos mucho del apoyo que está dando a la OOSA a través de la Oficina de Apoyo Regional de SPIDER.

Finalmente, creo que el tema de cooperación entre los Estados es relevante, cuando usted menciona que Nigeria ha firmado con China un acuerdo para el reemplazamiento de uno de los satélites.

Me parece también que esa conferencia que están organizando va en el sentido justamente que estamos motivando en la Comisión con la alianza con la

Federación Astronáutica Internacional que está preparando para el 2011 la Conferencia de África del Sur. Creo que se está moviendo mucho el tema, como lo vimos en la reunión que se hizo ayer a medio día sobre el tema de “El espacio y el agua”. Muchas gracias por su intervención.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al Sr. Elöd Both de Hungría.

Sr. E. BOTH (Hungría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. Mi delegación se complace en verlo aquí nuevamente presidiendo esta Comisión y expresa su pleno apoyo durante las labores de la Comisión. Su relación de larga data con las Naciones Unidas y sus calidades de liderazgo van a conducir a progresos sustantivos en esta Comisión. Estamos convencidos de que bajo su liderazgo esta Comisión va a lograr progresos sobre las cuestiones importantes de nuestro programa.

Señor Presidente, distinguidos delegados, mi delegación toma nota con gran satisfacción de los progresos sustantivos a los que se llegó el año pasado en relación con las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre.

El grupo conjunto de expertos de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y el Organismo Internacional de Energía Atómica desarrollaron un marco internacional de objetivos y argumentaciones para la seguridad de las aplicaciones de fuentes de energía nuclear actuales y futuras en el espacio ultraterrestre. Su trabajo redundó en un texto nuevo y actualizado del marco de seguridad.

La Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en su 46° período de sesiones adoptó el Marco de Seguridad para las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre, lo que constituye todo un paso adelante. Quisiéramos destacar el papel que la COPUOS ha desempeñado como un catalizador de iniciativas en el ámbito de la cooperación internacional, puesto que promueve la protección del entorno espacial para el uso racional y sostenible de sus aplicaciones en las esferas económica, social y cultural. Estamos convencidos de que la tecnología espacial y sus aplicaciones son una herramienta esencial para el desarrollo de los pueblos.

Con arreglo a nuestro plan de trabajo de múltiples años, la Comisión este año va a evaluar las actividades que tengan relación con el uso de la información geoespacial para el desarrollo sostenible.

Mi delegación informará a la Comisión sobre las actividades pertinentes en Hungría en una declaración por separado.

También celebramos y enfatizamos la importancia de las actividades en relación con el Año Internacional

de la Astronomía. Agradecemos a todos los que han contribuido a este Año.

Quisiera informar a la Comisión de algunas actividades conexas húngaras en una declaración por separado bajo el punto “El espacio y la sociedad”.

Aprovechamos la oportunidad para facilitar a todos los asociados y organismos que han participado en el Programa de la Estación Espacial Internacional (ISS).

Recientemente la ISS llegó a su plena capacidad de funcionamiento y hay una tripulación de seis astronautas a bordo. Este aumento de la tripulación proporciona una oportunidad excelente para la investigación científica en el espacio ultraterrestre.

Nos complace que como resultado del Programa SURE los científicos húngaros también tendrán oportunidad en el futuro cercano de llevar a cabo tres experimentos. La iniciativa SURE es un proyecto conjunto entre ESA y la Comisión Europea, financiado vía Sexto Programa Marco de Investigación y Desarrollo de la Unión Europea.

El Programa SURE se centra en dar a las PYMEs y a los científicos de los nuevos Estados miembros de la UE la oportunidad de llevar a cabo programas de investigación y desarrollo en la Estación Espacial Internacional. El Proyecto no sólo es un motor de innovación y de excelencia comercial, sino también una oportunidad única de comenzar con segmentos de alto perfil comercial. El experimento de neurociencia llamado SURE implica el registro de actividad eléctrica cerebral de los astronautas durante el desempeño de sus tareas. El mismo experimento se llevará a cabo en tierra en grupos más grandes, sujetos de hipoxia, pérdida de sueño, fatiga, etc. para separar los efectos de estos elementos estresantes.

El primer experimento en la órbita tiene lugar en estos días y la final de serie de cinco experimentos se espera que vaya a concluir para fines de 2011.

El experimento Focus, que se llevará a cabo también en el marco del programa SURE en octubre, estudia el comportamiento de la espuma en el entorno de microgravedad. Incluso en la órbita cercana a la Tierra de la Estación, en que los astronautas están protegidos del campo geomagnético, la radiación cósmica plantea probablemente el riesgo más a largo plazo y para minimizar la radiación a los astronautas, en la ISS se recaban toda una serie de mediciones dosimétricas.

Las tasas medidas a bordo de la ISS son dos veces mayores que las de la superficie de la Tierra. Para ello los ingenieros húngaros están desarrollando en el marco del Programa SURE un telescopio detector de silicona tridimensional y la fase de desarrollo de este proyecto se hará este año. Se planea lanzar el

instrumento en abril de 2011. La operación, dentro del módulo Colombo de la Estación, Espacial va a durar 6 meses.

Finalmente, quisiera informar brevemente a la Comisión sobre algunas características de la exploración y los usos pacíficos del espacio ultraterrestre en Hungría.

Nuestra actividad espacial está coordinada por la oficina nacional. La actividad espacial recientemente se convirtió en una competencia de la oficina nacional para investigación y tecnología y ahora la Oficina Espacial Húngara está funcionando como unidad propia de esta otra instancia, con lo cual el espacio se convirtió en una parte integrante de todas las actividades de I+D. Todo este ámbito está supervisado por el Ministerio de Desarrollo Nacional y Economía.

Nuestro principal cooperador es la Agencia Espacial Europea. Hungría es un Estado que participa en esta Agencia. Tenemos muchos proyectos que están permitiendo muchos éxitos en el ámbito de las actividades espaciales.

Nuestro puesto de participación en el Programa PECS ha sido exitoso y a finales del último año extendimos el Acuerdo PECS por cinco años más. Además, nuestro objetivo es ser un Estado de pleno derecho de la ESA.

Los estudiantes universitarios de Hungría en Budapest están participando en el proyecto de observación satelital SO. Son asociados en la preparación de dos experimentos científicos, así como del subsistema de alimentación energética del satélite.

El PRESIDENTE: Le agradezco mucho, distinguido delegado de Hungría, Sr. Both, por su intervención en la cual nos habla de los avances y en particular el Programa SURE, que me parece lleva muy bien el título, corresponde a dar seguridad en el aspecto médico y científico a los astronautas, y su colaboración con la ESA. Le agradezco mucho su intervención.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al Sr. Thai Van Tan de Viet Nam.

Sr. T. V. TAN (Viet Nam) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Señor Presidente. La delegación vietnamita quisiera darle la bienvenida cálidamente a usted, Señor Presidente. Estamos convencidos de que con su vasta experiencia nuestras deliberaciones en este 52º período de sesiones de la Comisión llegarán a buen puerto. También quisiéramos felicitar a todo el personal de la Oficina de Asuntos del Espacio por la excelente preparación de esta reunión.

Señor Presidente, distinguidos delegados, señoras y señores, quisiera comenzar destacando los últimos

acontecimientos en la tecnología espacial en nuestro país.

Me complace informar que el primer satélite de comunicación vietnamita Vinasat-1 fue lanzado exitosamente en 2008, lo que ha mejorado significativamente la capacidad y la seguridad de la red de telecomunicaciones nacionales y ha garantizado que se puedan prestar servicios de radio, televisión, teléfono e Internet a todos los confines de nuestro país.

Todos estos servicios ahora los está explotando el grupo vietnamita de correos y telecomunicaciones VNPT. Las estaciones de recepción de Tierra, que han sido puestos en operaciones hace dos años, ahora regularmente proporcionan imágenes satelitales del satélite de la observación de la Tierra SPOT y el satélite medioambiental ENVISAT para la gestión de recursos naturales y medio ambiente.

Hay muchas otras actividades en relación con este punto y forman el marco jurídico para la tecnología espacial. Se ha creado una estructura de tecnología espacial, se ha promovido la investigación en ciencias espaciales y tecnología y se está fomentando el uso de aplicaciones en tecnología espacial. Todo esto se está llevando a cabo en nuestro país. Se está evaluando el impacto del cambio climático en Viet Nam, por ejemplo, con hidrometeorología, gestión de recursos, etc. También se está aplicando todo esto a la agricultura, acuicultura, investigación de recursos. Todo esto ha de mejorarse aprovechando el satélite VINASAT y su capacidad.

El Programa nacional para las aplicaciones de la investigación espacial 2008-2012 ahora se ha comenzado y hay un nuevo órgano en la Comisión vietnamita para la Aplicación y la Investigación Espaciales, que se ha de establecer en breve para gestionar y supervisar los programas nacionales, así como la cooperación internacional sobre tecnología espacial y sus aplicaciones.

Señor Presidente, en esta oportunidad la delegación vietnamita se complace en anunciar que con la cooperación estrecha y el apoyo de Japón y otros países, se llevó a cabo exitosamente en diciembre de 2008 en Viet Nam el Foro de la Agencia Espacial Regional Asia y el Pacífico APRSAF-15 en Hanoi.

Este Foro es un evento muy importante, porque crea mayores oportunidades para que los científicos y los que toman decisiones puedan intercambiar experiencias y aprender los unos de los otros en el ámbito de la tecnología espacial.

Durante el Foro los expertos internacionales y vietnamitas expertos en tecnología espacial compartieron experiencias y debatieron cuestiones en cuatro grupos de trabajo: observación de la Tierra;

utilización del entorno terrestre y espacial; comunicaciones; aplicaciones satelitales, así como educación espacial y concienciación. Quisiéramos agradecer a Japón.

El próximo Foro se va a realizar en Tailandia. Esperamos que sea un éxito.

También estamos preparando el Centro Espacial en cooperación con Japón. Los principales objetivos del proyecto son la investigación en tecnología y ciencia espaciales, aplicaciones de tecnología espacial, investigación de tecnología de alta tecnología, desarrollo de tecnologías espaciales en pro del desarrollo socioeconómico.

Recientemente Viet Nam firmó un proyecto con un centro francés, el Instituto de Investigación Francés para la Exploración Oceánica para monitorizar los recursos hídricos de Viet Nam y el océano. Con el apoyo de Francia Viet Nam va a comenzar en breve un proyecto nuevo llamado VNREDSat-1, satélite pequeño para el monitoreo de los recursos naturales, el medio ambiente y los desastres. Será el segundo satélite de Viet Nam en el espacio ultraterrestre.

Señor Presidente, aunque la tecnología espacial esté en ciernes en Viet Nam, con el apoyo del gobierno y mediante la cooperación internacional, Viet Nam está decidido a sentar un cimiento sólido para el desarrollo de proyectos. Vamos a aumentar la formación profesional, vamos a alentar a los jóvenes a que estudien la ciencia y la tecnología espaciales. También vamos a promover la adhesión a los tratados sobre los usos pacíficos del espacio ultraterrestre, todo esto de conformidad con los tratados internacionales y las convenciones que ha firmado Viet Nam.

Valoramos mucho la cooperación fructífera en materia de tecnologías espaciales con la COPUOS hasta la fecha y esperamos seguir promoviendo los programas con la COPUOS y otros Estados miembros.

Para terminar, la delegación vietnamita quisiera expresar su deseo de expandir e intensificar la cooperación con todos los países y organismos internacionales en la investigación, el desarrollo y el uso de la tecnología espacial con fines pacíficos en pro del desarrollo sostenible y para la prosperidad de todos.

EL PRESIDENTE: Quisiera agradecer al distinguido delegado de Viet Nam. Quiero decir que estuve participando en la conferencia que usted menciona, APRSAF-15, en su país. Quedé muy impresionado por la vitalidad y la hospitalidad de su gente. Debo decir que han comenzado de buen pie, hay un gran entusiasmo en el tema espacial, ésa fue mi percepción. Estoy seguro que con la ayuda, naturalmente, de los organismos internacionales ustedes llegarán a lograr un programa espacial muy robusto, comenzando por la adhesión a los tratados. Es

muy importante la adhesión a los tratados del espacio, es la espina dorsal legal que permite justamente que toda la legislación nacional sea coherente. Le agradezco mucho por sus palabras.

El siguiente orador en mi lista es el Sr. Imran Iqbal de Pakistán. Tiene usted la palabra.

Sr. I. IQBAL (Pakistán) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, permítame en nombre de la delegación de Pakistán felicitarle a usted por estar dirigiendo los asuntos de esta Comisión en calidad de Presidente actual.

Con los rápidos desarrollos que estamos viviendo en el campo de la tecnología espacial las labores de nuestra Comisión se han hecho más sensibles y más completas.

Considero que esta Comisión en el pasado se ha librado muy bien dando frente a grandes desafíos y también resolviendo algunos de los problemas y asuntos relacionados con la ciencia espacial, la tecnología del espacio y sus aplicaciones.

Me siento confiado de que bajo su muy hábil batuta y la de los otros miembros de la Mesa, la Comisión podrá alcanzar sus objetivos con éxito en la promoción ulterior de los usos pacíficos del espacio ultraterrestre y también en el área de la cooperación internacional.

Quisiera expresar igualmente mi reconocimiento a la Secretaría bajo el liderazgo de la Dra. Mazlan Othman por una ardua labor realizada y los arreglos excelentes que hicieron para la celebración de esta reunión.

Señor Presidente, durante los últimos años el pueblo y el Gobierno de Pakistán se han visto afectados adversamente por la guerra del terror. Más o menos 2,5 millones de personas han resultado desplazados hace poco tiempo y ahora se encuentran sin hogar.

La ciencia y la tecnología espaciales desempeñan un papel fundamental debido a las aplicaciones cada vez más amplias que encontramos en áreas tales como la teleobservación, la geoinformática, el monitoreo ambiental, la gestión de los desastres, etc.

Pakistán, al igual que otros países en desarrollo dentro de la región, enfrenta problemas tales como dificultad en la urbanización, la deforestación y el deterioro ambiental.

SUPARCO, la Agencia Nacional del Pakistán presta asistencia a los usuarios de estas tecnologías. Las capacidades de SUPARCO y los servicios de SUPARCO en el campo de las aplicaciones de satélite incluyen investigación y desarrollo en las aplicaciones de la teleobservación, aplicaciones hechas a la medida del usuario, soluciones en el GIS, rastreo de vehículos,

consultoría, desarrollo de base de datos GIS, y encuesta y estudios GPS.

SUPARCO está realizando grandes esfuerzos para crear una mayor concienciación a nivel de los usuarios potenciales de estas tecnologías con el fin de promover los usos en las nuevas áreas de aplicación.

Durante el último año se ha podido avanzar mucho en los campos de la agricultura, la ciencia forestal, la utilización de la tierra, la irrigación, la planificación urbana, la gestión de los recursos hidráulicos, los estudios del suelo, la agricultura, los ecosistemas costeros, el monitoreo de los mismos, los peligros naturales, el monitoreo ambiental, la ingeniería civil y la cartografía geológica.

Algunos de los proyectos que se han llevado a cabo son los siguientes: programa nacional para el mejoramiento de los cursos acuáticos; cartografía sobre el uso de la tierra en AJK; cartografía sobre inundaciones; monitoreo de los cultivos a través de la tecnología por satélite; estudios de línea de base para calidad del ambiente del aire; preparación para los desastres y mitigación de los desastres; estudios de los cambios climáticos y sistemas de archivo y recuperación de datos SRS.

Señor Presidente, Pakistán siempre ha adjudicado gran prioridad a la exploración de posibilidades de cooperación regional e internacional en el espacio ultraterrestre para llevar a cabo proyectos de ciencia y tecnología espaciales. Algunos de los proyectos de cooperación regionales e internacionales son los siguientes: proyectos de glaciares y del escurrimiento de la nieve derretida en la meseta de China. Estudios criosféricos regionales con el Centro Internacional para el Desarrollo Integrado de las Montañas en Nepal. Creación de capacidades para los proyectos de monitoreo de cultivos del arroz con ASEAN y monitoreo de cultivos a través de tecnología de satélites con la FAO.

Señor Presidente, Pakistán ha liberado los satélites de comunicación PAKSAT-1 a lugar orbital 38°E que estamos planificando realizar para el año 2011. Se firmó un contrato comercial con la gran corporación industrial de la Muralla China para diseñar, fabricar y lanzar 30 transpondedores de comunicación de satélite PAKSAT-1R para de esta manera cubrir nuestros requisitos nacionales. Este satélite está planificado para ser lanzado el día 14 de abril de 2011.

La aplicación de este proyecto no solamente incrementará la infraestructura existente de telecomunicaciones de nuestro país sino que también nos ayudará enormemente a fomentar el uso de la comunicación por satélite en el país, particularmente para el desarrollo socioeconómico.

Señor Presidente, como respaldo al mandato del Programa SPIDER de Naciones Unidas Pakistán ha solicitado a la Oficina del Espacio Ultraterrestre que establezca un centro de apoyo regional para la gestión de desastres afiliado a Naciones Unidas y basado en satélites en el país y ha ofrecido espacio para las oficinas, instalaciones y también a un funcionario que actúe como coordinador en la oficina regional. Ya se están llevando a cabo los arreglos para esto.

Para mejorar la creación de capacidad en el campo de desastres naturales, de la gestión de estos riesgos y la mitigación de los mismos, Pakistán participó en el segundo taller de ONU-SPIDER y en una reunión de expertos en febrero y octubre del 2008. Ya se han realizado ciertos compromisos para la participación de algunos participantes en un curso de capacitación de ocho semanas de duración en Indonesia sobre geoinformación y gestión de peligros y desastres naturales y reducción de los riesgos. También se acaba de establecer hace poco un centro de procesamiento y recepción de datos atmosféricos en Karachi que ayudará a preparar una serie de mapas de evaluación de riesgos y de todas las áreas de mayor tendencia de peligros en el país. Esto podría ayudar a SPIDER en sus actividades fundamentales para tener mayor acceso a la información, a la gestión de conocimientos y a la creación de capacidades.

También tenemos un nuevo terminal de usuarios COSPAS/SARSAT que se está estableciendo de Karachi para ofrecer datos oportunos y a tiempo para los organismos de investigación, búsqueda y rescate.

Señor Presidente, de conformidad con la decisión 54/68 de la Asamblea General de 1999, para celebrar la Semana Mundial del Espacio, Pakistán celebró esta Semana este año con miras a crear una mayor conciencia entre el pueblo en general, y sobre todo por parte de los jóvenes, sobre el alcance y beneficio de la ciencia y tecnología espaciales.

El tema para el 2008 fue *Explorando el universo*. Tuvimos varias semanas de actividades con muchos eventos durante esta conferencia que incluyó seminarios, talleres, simposios, ponencias sobre concienciación sobre el espacio, shows de simulación del cielo, observaciones del Sol y una serie de competencias se realizaron con respecto a pintura, modelos aéreos, cohetes de agua, etc.

Señor Presidente, de conformidad con el párrafo 51 de la resolución de la Asamblea General 62/217 del 22 de diciembre de 2007, la Comisión, durante su actual período de sesiones, seguirá concentrando sus debates en las aplicaciones espaciales bajo el tema del orden del día "El espacio y la sociedad" para fomentar la educación en el espacio y ampliar las herramientas espaciales en pro de la educación, asegurando que estos

servicios basados en el espacio contribuyan al alcance de los Objetivos de Desarrollo del Milenio en el área de acceso a la educación.

Pakistán tiene planes para lanzar un programa de concienciación y de educación sobre el espacio, creando una mayor conciencia, promoviendo el uso de la tecnología espacial y sus aplicaciones para, de esta manera, construir una sociedad más próspera.

Este programa de educación sobre el espacio y concientización incluirá visitas de científicos expertos de SUPARCO a diferentes áreas remotas para ofrecer presentaciones multimedia mostrando videos y películas sobre el tema espacial. También se incluirán seminarios, campos de verano, competencia y visitas de estudiantes a países extranjeros para que de esta manera participen en diferentes actividades relacionadas con el espacio.

El PRESIDENTE: Gracias al distinguido delegado de Pakistán. Me parecen muy interesantes los programas que tiene SUPARCO, la Agencia de Pakistán, en especial porque ésta es una de las más grandes preocupaciones que tenemos nosotros aquí en la Comisión en capacidad instalada y a instalar. Muchas gracias por su presentación y por el apoyo al Programa SPIDER.

El próximo orador en mi lista es el representante de los Estados Unidos de América, el Sr. Kenneth Hodgkins.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Señor Presidente, en nombre de la delegación de los Estados Unidos quisiera comenzar expresando mi gran satisfacción al verle a usted y a los otros miembros de la Mesa, una vez más, a la cabeza de nuestras deliberaciones. Esperamos poder trabajar con usted, garantizándose un resultado con éxito de este período de sesiones.

Quisiera igualmente expresar nuestro agradecimiento más profundo al personal de la Oficina para los Asuntos del Espacio Ultraterrestre por el excelente trabajo realizado en el año que ha transcurrido y por los esfuerzos constantes realizados para preparar esta reunión que estamos comenzando.

Desde la sesión del año pasado, la Comisión y sus Subcomisiones han registrado una serie de grandes logros, promocionando la cooperación en el espacio internacional y me voy a referir a cada uno de ellos cuando lleguemos a los correspondientes temas del orden del día.

Señor Presidente, este período de sesiones de la COPUOS se está convocando en el 40º aniversario de tal vez el logro tecnológico más significativo de nuestra época. El 20 de julio marca el 40º aniversario de la llegada del Apolo XI a la Luna. En esa fecha, en

1969, el astronauta Neil Armstrong puso pie en superficie lunar, informando a los millones que lo vieron y lo escucharon en la Tierra que era un pequeño paso para el hombre pero un salto gigantesco para la humanidad.

Las primeras imágenes claras de la Tierra tomada en preparación para esta misión hicieron que el pueblo y la gente del mundo vieran a la Tierra de una manera distinta, es decir, una esfera increíblemente hermosa que cuelga en la oscuridad del espacio.

Gran parte de nuestra atención del día de hoy está enfocada en la aplicación de las técnicas espaciales para comprender y resolver problemas terrestres, y esto es algo adecuado, pero la exploración sigue siendo una meta muy atractiva y un objetivo importante a medida que buscamos las respuestas a preguntas fundamentales como el origen del universo y la vida en sí.

El proyecto Apolo fue un paso temprano e importante en este proceso continuo de buscar nuevos conocimientos y nosotros con nuestros socios en el programa de la Estación Espacial Internacional y ahora en la estrategia de la exploración global, hemos podido ir creciendo a partir de este legado.

El 7 de mayo de este año el Presidente dirigió un examen independiente de las actividades de los vuelos tripulados de la NASA. El objetivo consistía en ofrecer opciones que garanticen que el programa nacional de vuelos tripulados siga siendo seguro, innovador y que pueda ser pagado los años siguientes después de que se retire el Space Shuttle. El examen evaluará las opciones para extender las operaciones de la Estación Espacial Internacional más allá del 2016. Este examen también se ocupará de estudiar las cantidades apropiadas para investigación y desarrollo y para las actividades robóticas que se necesitan para que estas actividades de vuelos espaciales tripulados sean más productivas y que puedan ser cubiertas financieramente a largo plazo y que además traigan buenas oportunidades a nivel de la colaboración internacional.

Los resultados del examen estarán disponibles en el mes de agosto para, de esta manera, respaldar las decisiones que tendrán que tomarse a nivel de la administración y que nos permita proceder.

Ha habido tres misiones del Shuttle para seguir adelante con el apoyo que se da a las estaciones, y una misión para llevar a cabo la prestación de servicios en el telescopio espacial Hubble. Habrá otras cuatro misiones del Shuttle a la ISS en el año 2009, incluyendo una misión que está programada para ser lanzada la semana próxima.

El sistema de transporte Constellation de la NASA que se está desarrollando para retornar a los seres humanos a la superficie de la Luna para el año 2020 sigue avanzando. NASA ha podido completar con éxito

el primer estudio del diseño preliminar para el nuevo cohete ARES-1 en el año 2008.

Mientras que el examen de la exploración espacial de los planes de la NASA para ARES está llevándose a cabo, NASA también sigue ordenando sus planes de exploración con otras agencias espaciales a través del grupo de coordinación de exploración espacial internacional y estrategia de información, el ISCG, incluyendo discusiones iniciales importantes que se concentran en los distintos escenarios de la arquitectura de exploración lunar potencial y las interfaces importantes que podrían facilitar la cooperación internacional sobre la Luna.

También quisiera resaltar una serie de misiones en curso sobre la ciencia robótica y de exploración. El Phoenix Mars Lander pudo llevar a cabo un aterrizaje suave sobre Marte el 25 de mayo de 2008, en un lugar más al norte de lo que habíamos tenido en ocasiones anteriores. La misión pudo regresar con éxito, algo sin precedentes en cuanto a los datos científicos de la Tierra, permitiéndonos avanzar hacia la meta de documentar la historia del agua en Marte.

En el 2008 el telescopio espacial Hubble continuó realizando observaciones sin precedentes. El telescopio espacial Spitzer siguió su búsqueda de planetas fuera de nuestro sistema solar y el telescopio Fermi Gamma-Ray fue lanzado en julio de 2008 para explorar los entornos más extremos del universo, buscando señales de nuevas leyes físicas e investigando la materia oscura.

Fermi es una colaboración entre la NASA, el Departamento de Energía de los Estados Unidos, instituciones académicas y socios en Francia, Alemania, Italia y Suecia.

Los Rovers de exploración de Marte de la NASA Spirit y Opportunity ya han cumplido su quinto aniversario sobre Marte y continúan llevando a cabo viajes muy notorios.

La misión New Horizons de NASA a Plutón, que pasó por Júpiter el año pasado, actualmente está haciendo un cruce interplanetario y está previsto que llegue a Plutón en el 2015. La NASA continúa operando y participando en estas misiones.

Mirando hasta el futuro de los satélites ambientales de operación, Estados Unidos continúa preparándose para la próxima generación de satélites geoestacionarios.

El sistema de satélites de entorno operacional de órbita polar nacional, el NPOSS es un esfuerzo coordinado de la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica, el Departamento de Defensa de los Estados Unidos y la NASA. El lanzamiento de los primeros NPOSS y la plataforma de los mismos se

espera que se lleve a cabo en el 2014 y será antecedido por un lanzamiento de la NASA del programa preparatorio del NPOSS que está programado para el año 2010.

El NPP minimizará la brecha de datos entre el EOS y el NPOESS y ofrecerá una línea básica valiosa para las operaciones de los sensores provenientes del NPOESS.

Además, los planes de la NOAA de lanzar el próximo programa de generación geoestacionaria, el GOES-R, será para el 2015. Los sistemas NPOESS y GOES-R ofrecerán cantidades sin precedentes de datos relacionados con el clima para las comunidades mundiales en el área de la investigación y del medio ambiente.

Un nuevo satélite ambiental de órbita polar NOAA fue lanzado en febrero de este año. Luego de alcanzar la órbita el satélite fue denominado NOAA-19. Se trata del último en la serie de satélites ambientales de órbita polar NOAA y respalda los pronósticos de clima y de los océanos, además de darnos predicciones del clima de largo rango para el Niño y la Niña y también para operaciones de búsqueda y rescate de Estados Unidos. Además, NOAA-19 es parte del sistema de rastreo ayudado por satélites para operaciones de búsqueda y rescate, ya que nos permite detectar alertas de auxilio a través de faros de emergencia y operaciones de rescate.

El otoño de 2008 la NOAA asumió la gestión operacional del satélite Jason-2, lanzado el 20 de julio de 2008. Es un esfuerzo conjunto entre la NOAA, la NASA, el Centro Nacional de Estudios Espaciales de Francia y la Organización Europea para la Explotación de Satélites Meteorológicos.

El estudio geológico de Estados Unidos, el USGS es el responsable de la operación de Landsat-5 y Landsat-7, satélites de imágenes de la Tierra. Landsat ofrece información esencial sobre el monitoreo de la superficie terrestre, la gestión de los ecosistemas, la mitigación de los desastres y la investigación sobre cambio climático.

A principios de este año, el Landsat-5 cumplió 25 años de operaciones con éxito. El satélite, que fue lanzado en marzo de 1984 ha concluido más de 130.000 órbitas de la Tierra y ha ofrecido más de 700.000 imágenes por separado.

En el 2008 todo el archivo de imágenes Landsat de los Estados Unidos se puso a disposición de los usuarios sin ningún tipo de cobro a través de Internet.

En base a la política anterior de los Estados Unidos de fijación de precios, donde los usuarios pagaban por el costo de reproducción y transmisión, el número más elevado de escenas de Landsat vendida por el USGS en un año fue aproximadamente de 19.000. Bajo esta

nueva política, la USGS espera poder hacer entrega de un millón de escenas de Landsat a los usuarios desde el año próximo.

La misión de oportunidad de datos Landsat, o Landsat-8, que está siendo elaborado está programado para ser lanzado a finales del año 2012. El Landsat-8 será desarrollado y lanzado por la NASA y la nave espacial y el segmento de tierra asociado será operado por el USGS.

El USGS trabajará con los socios de la estación terrestre existente y extranjero para facilitar la recepción directa de los datos regionales Landsat para los usuarios locales.

Después de Landsat-8, el presupuesto para el año fiscal 2009 del Presidente, ha incluido una solicitud de financiamiento para el programa nacional de imágenes de tierra de Estados Unidos, que tomará en consideración requisitos federales, estatales y locales de los Estados Unidos para el acceso y la continuidad a largo plazo de estas imágenes de la Tierra. La cooperación internacional será uno de los aspectos importantes dentro de este programa.

Señor Presidente, como muchos de ustedes bien sabrán, el día 10 de febrero ocurrió una colisión entre un satélite comercial de los Estados Unidos, Iridium-33, y satélite ruso inactivo, el Cosmos 2251 en una órbita baja de la Tierra. Como reportáramos a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, hemos estado en comunicación con la Federación de Rusia con respecto a esta colisión.

El Departamento de Defensa de los Estados Unidos realizó un examen interno de los procesos y procedimientos que actualmente se emplean para monitorear los objetos espaciales, realizando análisis de conjunción orbital y reportando sus hallazgos pertinentes a las partes interesadas.

La semana que viene ofreceremos presentaciones especiales sobre la colisión y también les daremos una actualización sobre los desechos espaciales que vienen como resultado de esta colisión.

La red de vigilancia de la Fuerza Aérea Espacial de los Estados Unidos sigue rastreando desechos de los dos satélites en dos nubes de desechos separadas.

Como dijimos anteriormente, hay poco riesgo para la Estación Espacial Internacional debido a los desechos que están orbitando como resultado de la colisión, pero el Departamento de Defensa y la NASA están llevando a cabo estudios adicionales sobre los potenciales riesgos como resultado de estos desechos.

La colisión pone de relieve los riesgos recientes de la congestión en el entorno espacial y hace hincapié en

la importancia vital de crear una mayor concientización sobre esta situación en el espacio, así como la importancia de una cooperación internacional entre los gobiernos y la industria, algo que será crítico para garantizar la seguridad en el futuro.

Como en el caso de cualquier objeto de gran tamaño, éstos serán rastreados y los nuevos trozos de desechos resultado de la colisión serán colocados en una web-site pública: www.space-track.org, de manera tal que todas las naciones y compañías que tengan activos en el espacio puedan tener acceso directo a esta información.

Finalmente, quisiera señalar que ninguno de los desechos espaciales creados como resultado de esta colisión de febrero de 2008 entre Iridium-33 y Cosmos-2251 sigue estando en órbita hoy en día. La mayoría de los desechos entraron a la atmósfera de la Tierra en cosa de semanas después de la situación y cumplieron con las directrices de mitigación de desechos espaciales, apoyados por COPUOS en 2007. En nuestro conocimiento, ninguno de estos desechos ha podido sobrevivir a una reentrada.

EI PRESIDENTE: Agradezco mucho al distinguido delegado de los Estados Unidos por su muy completa exposición en la cual nos informa sobre los últimos avances de la exploración espacial en el programa de su país, y en particular sobre un tema que ha sido muy importante para nosotros, para los países en desarrollo, las imágenes satelitales. Acogemos con agrado el programa de Landsat de poner el archivo a disposición de una forma gratuita a través de Internet, eso es algo que hay que rescatar mucho.

Le agradecemos también la actualización sobre los datos del incidente de la colisión que, efectivamente, coincido con usted, revela el aspecto del riesgo y la necesidad de una alerta y cooperación internacional entre los gobiernos y la industria que es naturalmente crítica para el futuro de las actividades espaciales.

Tengo ahora una solicitud del Embajador Raimundo González que quisiera hacer una anotación sobre alguna de las declaraciones que se han hecho acá esta mañana.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Muchas gracias, Señor Presidente. Me da la impresión de que su subconsciente lo traicionó, porque hubiera querido que hubiera sido la última, pero, por otra parte, como yo soy obediente y usted nos ha estimulado a que hagamos un debate y un intercambio de puntos de vista, de tal manera que yo voy a responder disciplinadamente a ese estímulo.

Simplemente quiero hacer dos comentarios respecto de algunas declaraciones que se han hecho en el día de hoy en la mañana. Primero el que hizo la Embajadora de Francia sobre el tema de la sostenibilidad espacial.

Me parece que es un buen aporte, así lo hemos hecho saber informalmente, pero quedamos pendientes que nos precise un poco más si los principios fundamentales que tienen que ver con la sostenibilidad, como el principio precautorio y el de la equidad intergeneracional y el de la equidad intrageneracional están contemplados en esa propuesta.

Creo que no estaría demás refinar un poco esa propuesta, porque para los países especialmente de la región de América Latina que hemos trabajado muy en conjunto con Francia en las Conferencias Espaciales de las Américas podrían tener ahí una posibilidad de explayarse un poco más.

Respecto de una declaración que hizo la distinguida delegación de Nigeria. No podríamos estar más de acuerdo que el tema de la seguridad alimentaria es un tema absolutamente crucial, y así lo hicimos saber en nuestra primera intervención, de tal modo que este año, en la Asamblea General, en seguimiento del panel, (no me gusta la palabra panel porque fue una discusión en el marco de la Cuarta Comisión) sobre seguridad alimentaria, se haga este año un seguimiento, con el paraguas de la seguridad alimentaria pero que tenga que ver con "Espacio y salud", que es una de las interrelaciones más importantes que hay entre el tema alimentario y la salud. Creo que es muy importante y tiene que ver también con el cambio climático, porque finalmente el tema de la salud es algo que nos atañe a todos, especialmente en estos días cada vez más. Hemos enfrentado 36 nuevas cuestiones patológicas en los años noventa y en los últimos tiempos tenemos un problema serio.

Finalmente, simplemente quiero dejar lanzada la idea, no pretendo generar una discusión en este momento, porque yo sé que usted tiene que cumplir estrictamente con una agenda que nosotros mismos le hemos puesto y le hemos encargado que cumpla con ella, pero se habla mucho de cooperación. No hay discurso, desde que comenzó el intercambio general de opiniones, en que no se hable de cooperación.

La verdad es que llevo algunos años en Naciones Unidas y nunca he logrado entender qué se entiende por cooperación internacional. Nunca ha sido definida la cooperación internacional. En términos de las posibilidades de cooperación que uno examina, cómo de año en año le están reduciendo el presupuesto a la Oficina de Asuntos del Espacio. Y como ayer nos explicaba el Dr. Sergio Camacho que tuvieron que realizar la UNISPACE III con un -20 por ciento en no sé qué rubro y un -30 por ciento en otro rubro, y finalmente hubo que hacer todo tipo de esfuerzos para que se llevara a efecto una conferencia mundial que tenía por objeto lanzar la cooperación internacional. Verdaderamente ahí hay un tema pendiente.

En el caso de los países en desarrollo creo que hemos de hacer un esfuerzo importante por crear

marcos jurídicos que de alguna manera obliguen a la cooperación internacional, tal como lo dice, la resolución 26/25 cuando habla del deber de cooperar.

Muchas gracias, señor Presidente.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias. No haré comentarios sobre algo que está expresamente dicho por el Embajador de Chile en cuanto a su pregunta y sus inquietudes en las que coincidimos.

Colombia tiene la palabra.

Sr. J. OJEDA BUENO (Colombia): Buenos días, Señor Presidente. Gracias a todos los delegados que han hecho exposiciones sobre los avances de sus países. Vemos que la responsabilidad se ha incrementado, así como el interés de sus gobiernos y poblaciones en el tema espacial.

En particular, obviamente para Colombia, es importante tener en cuenta los puntos de vista de los países en desarrollo. Vemos la inquietud que despierta, por citar algún ejemplo, a Nigeria, a Viet Nam, Pakistán y otras distinguidas delegaciones, si omito alguna me excusan, sobre el aspecto del medio ambiente, de salud, de protección de la población, de seguridad, de observación de los recursos, manejo de los mismos, de forma sostenible. Es la misma preocupación de Colombia y es en esos aspectos que quisiéramos ver la tecnología espacial aplicada.

Cuando hablamos de sostenibilidad no podemos evitar la mención que hizo el Embajador Raimundo González sobre los conceptos que ya están anclados en el saber de la humanidad, conceptos que llevaron mucha elaboración. Si mal no recuerdo, empezó en la Agenda 21 en Río de Janeiro por el 1991 y sólo diez años después se dictaron los principios que evocó el Embajador Raimundo sobre principio de precaución, pensar en las siguientes generaciones. Todos son pilares del pensamiento actual, no sólo en lo que ya se conoce como diplomacia ambiental, sino que quisiéramos ver reflejados también en lo que Japón, con mucho valor que despierta admiración, menciona como diplomacia espacial. Creo que son elementos que hay que elaborar y que no pueden dejarse solamente bajo los aspectos técnicos o tecnológicos del asunto de la sostenibilidad.

Si vemos los elementos de seguridad tal como se han dictado después de la Agenda 21, que son parte de las convenciones importantes de medio ambiente, está el componente social, el componente económico, el componente tecnológico, y obviamente son éstos los que llevan a una toma de decisiones de los Estados.

Es por eso que la propuesta hecha por Francia que ha despertado gran interés, no sabemos si ahora hablamos de viabilidad o seguimos reflexionando sobre sostenibilidad, debería enmarcarse en un marco mucho

más amplio de una política de Naciones Unidas, una política global y no solamente en un marco de grupo de expertos.

Señor Presidente, igualmente agradezco mucho a la delegación de Chile por haber abierto el debate, que seguramente ahora empieza.

El PRESIDENTE: Le agradezco mucho al distinguido delegado de Colombia por sus observaciones pertinentes a los temas.

¿Alguna otra delegación quisiera hacer uso de la palabra en este momento? La República Árabe Siria tiene la palabra. Si quiere hacer una presentación a nivel nacional podemos programarle para después. En este momento tenemos las presentaciones técnicas después del debate. Si es el debate bienvenidos sean sus comentarios.

Sr. O. AMMAR (República Árabe Siria) [*interpretación del árabe*]: Gracias, Señor Presidente. Podría posponer mi intervención si usted lo prefiere, pero quisiera pronunciarme ante el debate que estamos celebrando.

Señor Presidente, señoras y señores, tengo el honor de dirigirme a ustedes durante este período de sesiones de la COPUOS. En primer lugar, quisiera, en nombre de mi delegación y a título personal, saludarle, Señor Presidente, así como a los dos Vicepresidentes y a la Sra. Mazlan Othman y a todos sus colaboradores. Por su conducto saludo a los jefes y miembros de las delegaciones aquí presentes.

Señor Presidente, valoramos todas las experiencias de los Estados miembros en el ámbito de las técnicas espaciales, y quisiéramos además expresar nuestra admiración por los éxitos logrados por ciertos Estados. Ayer tomamos conocimiento de los logros de China en el ámbito de las tecnologías espaciales, así como de otros Estados. Todos esos programas, sin duda, tienen un efecto positivo para toda la humanidad.

Somos plenamente conscientes de que hay una laguna, una diferencia del nivel de estas técnicas entre un Estado y otro. Esto es normal. Deberíamos esforzarnos para que todas estas técnicas estén al servicio de nuestros pueblos para enfrentar problemas medioambientales, tanto en el plano nacional como regional.

Nuestros esfuerzos coinciden con ciertos puntos del orden del día, particularmente en lo que respecta a la sociedad, los recursos hídricos del cambio climático y la cooperación internacional en el uso de los datos geográficos. También cabe citar ciertas actividades que estamos realizando sobre este punto del orden del día.

Además, valoramos todas las iniciativas sobre la fiabilidad, la perennidad de las actividades espaciales

en pro de la paz. Al mismo tiempo sumamos nuestra voz a los que expresaron inquietudes sobre la órbita y la sobreutilización de esta órbita. La órbita geoestacionaria es algo que deberían compartir todos los Estados en pie de igualdad. Si hay Estados que usan esta órbita, un patrimonio común de manera exagerada, hay Estados a los cuales les cuesta mucho encontrar un lugar en esta órbita.

Al mismo tiempo, cuando el distinguido delegado de Chile se refirió a definir el concepto de la cooperación, pienso que tiene razón absolutamente. Los países avanzados en las tecnologías espaciales, sin duda, añaden un nuevo valor al uso del espacio, pero hay que tener mucho cuidado con la órbita que es un patrimonio común.

Los países en desarrollo pagan un alto precio por las emisiones de efecto invernadero. Hay muchos problemas que se podrían tratar a nivel nacional, pero hay problemas que requieren una cooperación internacional para que los países en desarrollo no paguen un precio demasiado alto. Habría que encontrar un mecanismo de cooperación, y esto a como dé lugar. Estamos hablando de la órbita y de la sobreutilización de la órbita.

Estimo que habría que obrar con prudencia. Tendríamos que ver qué necesitamos y paliar estas necesidades y nada más que eso. Sería muy útil encontrar un mecanismo de complementariedad y asistencia para activar este concepto de cooperación y obtener resultados positivos para todos los Estados ante los problemas a los cuales estamos confrontados y para preservar el espacio y la órbita y para atender el problema de los desechos espaciales, etc.

Tenemos todo un reto que nos espera. Habría que establecer un mecanismo que favorezca los programas de desarrollo con el fin de usar estas técnicas para estos fines únicamente. Esto nos permitiría abordar el problema de algunos Estados que no tienen el acceso a estas técnicas. Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Agradezco mucho al distinguido representante de la República Árabe Siria por sus observaciones.

Con el tiempo que nos queda vamos a entrar a las presentaciones de orden técnico. La primera persona que tengo en mi lista es la representante del Consejo Asesor de la Generación Espacial.

Sra. A. LUKASZCZYK (Observadora del Consejo Asesor de la Generación Espacial – SGAC) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Señor Presidente, que voy a hacer una declaración, no una presentación técnica.

El PRESIDENTE: Sí ése es el entendido de la presidencia. El delegado de Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Señor Presidente. Tomo la palabra, es una moción de orden. En esta última reunión, es decir, en el período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos pedí que esta Asociación nos presente antes de que se la acepte todos los elementos jurídicos de su existencia y también elementos económicos, sobre todo esto, para poder saber de dónde halla los medios necesarios para realizar estas actividades.

Como dije la vez pasada, vi que en su presupuesto 2007 de unos 6.000 euros con un déficit 1.500 euros. Pero se presentan de cualquier manera como copatrocinadores de una gran reunión, un congreso que se va a llevar a cabo en Granada.

Señor Presidente, si no tenemos a disposición estos elementos no puedo aceptar que se acepte a esta asociación. No tiene una dirección, no tiene una organización local, es una organización de derecho civil austriaco, pero no tiene una sede real ni una oficina ni nada.

Creo que es un desafío para nosotros. Nos desafían a aceptar estas entidades con una denominación más o menos pomposa, Consejo Asesor. Para nosotros no sería aceptable si esta asociación no nos presenta los documentos que ya pedimos hace seis meses.

Hay más, en todas las grandes reuniones de organizaciones gubernamentales tenemos lo que se ha dado en llamar "Comité de Acreditaciones". Para todas las partes que no son Estados, debería existir la posibilidad de controlar su personalidad jurídica. Gracias.

EI PRESIDENTE: Yo quisiera primero escuchar a la Secretaría, porque el distinguido delegado de Grecia ha cuestionado la naturaleza misma y la validez de una organización y, entre otras cosas, hace un año tuvimos un debate aquí y de resultado de ese debate la Secretaría estudió durante este último año el formato que acompaña la normatividad de presencia de estos organismos que, en mi opinión, han hecho aportes muy importantes. Pero quisiera darle la palabra primero al Niklas sobre este tema.

Sr. N. HEDMAN (Secretario Adjunto de la Comisión) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Señor Presidente. Quisiera informar a las delegaciones que bajo nuestro punto del orden del día "Otras cuestiones", el punto 15, habrá un debate sobre la condición de los observadores permanentes que son ONG, su condición con respecto a ECOSOC. Esto se va a celebrar la semana que viene.

La Secretaría ha preparado un cuadro que enumera todos los organismos no gubernamentales y su

condición respectiva para con ECOSOC. Esto es lo que ha solicitado la Comisión, que veamos cuál es la condición consultiva en ECOSOC. Esto con respecto a las ONG.

En el caso de esta organización en particular, el Consejo Asesor de la Generación Espacial, podemos informar que esta organización tiene una condición permanente en la Comisión y tiene una condición consultiva en ECOSOC. Este debate se va a retomar la semana que viene y la Secretaría ha de preparar este cuadro con más informaciones para la consideración de la Comisión.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias a la Secretaría. Le agradezco mucho. Es en efecto una preocupación, pero queda esclarecido que el Consejo Asesor de la Generación Espacial cumple los requisitos. Lo ha hecho en el pasado, así que le pido al delegado de Grecia que discutamos eso en su momento, cuando se presenten los documentos de la Secretaría que va a ser el día lunes, más o menos.

Tiene usted la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Muchas gracias por esta información que nos ha proporcionado, señor Secretario. Pero me pregunto, de cualquier manera, si aún si ECOSOC otorgó esta condición a esta Asociación, con qué fundamento, con qué documento justificativo ECOSOC procedió a tomar esta decisión. Habría que preverlo. No ad infinitum. No es para siempre esta decisión de ECOSOC. Desde el momento en que encontramos que no está del todo claro qué pasa con la existencia desde el punto de vista jurídico de esta asociación habría que volver a tratar la cuestión y no sé en qué período, con qué procedimiento, esta Asociación existe y cómo fue aceptada en ECOSOC, que además, lo que me afecta mucho es la representatividad a nivel internacional.

Si no, cualquier asociación social de cualquier barrio de París podría venir aquí a decir que puede tener una condición de observador.

Me reservo el derecho de tomar la cuestión el lunes después de las explicaciones que tendremos con nosotros. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE: Le agradezco mucho al representante de Grecia. Le puedo decir que de parte de la presidencia hay una total observación de los participantes en esta reunión. No dejaré bajo la presidencia que ninguna asociación que no tenga el mérito desde el punto de vista legal y de contenido participe en esta reunión. Eso se lo puedo asegurar.

Tiene la palabra la distinguida representante de la Asociación.

Sra. A. LUKASZCZYK (Observadora del Consejo Asesor de la Generación Espacial – SGAC) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Señor Presidente. Voy a aclarar unas cosas quizá con la declaración.

Como sabrán este año es muy especial para nosotros porque vamos a celebrar nuestro 10º aniversario. Quisiera hacer un panorama general histórico sobre el SGAC. En diciembre de 1997 la Secretaría de la OOSA invitó a entusiastas espaciales a que organizaran un foro de jóvenes como parte de la COPUOS. Estos jóvenes solicitaron voluntarios que planearan, organizaran y llevaran a cabo este Foro de la Generación Espacial en paralelo con las actividades de la UNISPACE III. De esta manera el Foro fue planeado, organizado y conducido por los profesionales jóvenes.

Los 160 participantes, los miembros originarios, venían de 60 naciones. Su experiencia cubría todos los ámbitos, incluyendo el derecho, la ciencia, la tecnología, la ética, el arte, la literatura, la antropología, la arquitectura y muchos otros ámbitos pertinentes para el espacio. El 23 de julio, los participantes tenían ante sí un documento conteniendo 49 recomendaciones. Se les pidió a los participantes que eligieran las 10 mejores recomendaciones, que figuran en el documento llamado “Foro de la Generación Espacial: visiones y perspectivas para los jóvenes”.

Como parte de UNISPACE III los alumnos de la Universidad Espacial Internacional organizaron y convocaron el Foro de la Generación Espacial (SGF) para expresar las visiones y perspectivas de los jóvenes con respecto a las actividades futuras espaciales. Esto evolucionó para incluir una colaboración de jóvenes en las deliberaciones de UNISPACE III y se le encomendó que hiciera recomendaciones a la COPUOS.

Más de 160 jóvenes de 60 países asistieron al Foro que estuvo en paralelo a UNISPACE III. De las 10 recomendaciones del informe técnico de SGF aceptado por la Naciones Unidas se integraron en la Declaración de Viena. Una de las recomendaciones a la Comisión fue crear un consejo para apoyar a la COPUOS mediante la concienciación e intercambio de ideas nuevas entre los jóvenes. La visión es emplear la creatividad y del vigor de los jóvenes para promover los usos pacíficos del espacio ultraterrestre. Han pasado 10 años y cada vez estamos más fuertes. Tenemos 4.000 miembros en 90 países, conducimos proyectos y eventos en todo el mundo y ofrecemos oportunidades a los jóvenes para que participen en el espacio independientemente de su lugar de procedencia.

Esta semana vamos a llevar a cabo una conferencia del 10º aniversario llamado “UNISPACE III: ¿hasta dónde hemos llegado? Jóvenes de todo el mundo van a

venir a Viena para analizar el pasado, aprender del mismo y planear el futuro. Vamos a tener un grupo de trabajo que va a producir un documento que vamos a compartir con la Comisión la semana que viene, para que puedan ver los resultados inmediatos de nuestro trabajo. Queremos demostrar a la comunidad internacional que los jóvenes están preocupados por la política espacial y quieren contribuir al debate sobre el espacio.

Como hace 10 años, vamos a ofrecer una plataforma para que los jóvenes puedan intercambiar ideas y reflexionar conjuntamente con los expertos y los Estados miembros para facilitar no sólo la cooperación internacional, también la cooperación entre generaciones.

Además, estamos organizando una recepción del 10º aniversario este viernes a las 19.30 horas en la fábrica de pianos Bösendorfer en el distrito 4. Sería todo un honor que los distinguidos delegados de esta Comisión se sumen a nosotros. Vamos a distribuir invitaciones esta semana y esperamos con interés dar la bienvenida a todos en Bösendorfer.

Hay muchas personas que han contribuido al éxito de la Generación Espacial y es simplemente imposible mencionarlos a todos. Quizá no se mencione en esta declaración, pero no se nos ha olvidado, por supuesto. Los jóvenes de hoy necesitan modelos y agradecemos a todos los que han apoyado nuestras actividades y se han tomado su tiempo para ser mentores.

Valoramos el apoyo de la OOSA y la Dra. Mazlan Othman ha estado muy abierta y ha ofrecido una mano en muchas ocasiones, mucho más de lo que hubiéramos esperado.

También quisiera aprovechar la oportunidad para agradecer al Presidente actual de la COPUOS por su apoyo enorme en esta labor. El Sr. Arévalo ha estado apoyando las actividades, se ha convertido en una inspiración y un modelo para todos nuestros miembros.

Los jóvenes del mundo necesitan directrices, motivación y atención, tener a alguien como el Presidente de la COPUOS que se toma su tiempo en su programa tan ajetreado para ofrecer asesoramiento, compartir proyectos y participar. Es toda una experiencia para nosotros. Agradecemos al Embajador Arévalo por todos estos esfuerzos.

Quisiera terminar una vez más invitando cordialmente a todos a nuestra recepción del viernes. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE: Muchas gracias por su intervención. Sugeriría también que incluya una invitación al distinguido delegado de Grecia para el simposio del fin de semana.

Presentaciones

El PRESIDENTE: Ahora entramos a las presentaciones de orden técnico. Deseo invitar al Sr. Jun Yanagi de Japón a que presente su ponencia titulada "La política espacial de Japón base de la política espacial". Tiene usted la palabra.

Sr. J. YANAGI (Japón) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias Señor Presidente. Mi nombre es Jung Yanagi, Director encargado de Asuntos del Espacio del Ministerio de Relaciones Exteriores del Japón. También pertenezco a la sede estratégica para política espacial, que fuera establecida el pasado verano.

En el día de hoy quisiera hacerles una presentación sobre el derecho espacial básico.

En Japón el derecho espacial básico fue promulgado en el mes de agosto del año pasado. Fue iniciada por los políticos y recibió apoyo unánime del partido que está en el poder y del partido de la oposición. Luego se creó la sede con el Primer Ministro a la cabeza y los otros ministerios como sustitutos de la presidencia. Más o menos unas 20 personas se han reunido para crear una secretaría. Estas personas vienen de distintos ministerios y de las agencias, como el Ministerio de la Industria, el Ministerio de la Ciencia y la Tecnología, el Ministerio de Relaciones Exteriores, el Ministerio de Defensa y el de las Telecomunicaciones y JAXA. Estas personas han estado trabajando en la secretaría de esta sede estratégica.

¿Qué es lo que están haciendo? Hay tres cuestiones fundamentales que se hacen allí: se formula el plan básico para la política espacial. Esto fue adoptado antes de ayer, marcando un punto importante en la historia de las actividades espaciales de mi país, pero también se toma en consideración la situación nacional para las actividades espaciales también se ocupan de la estructuración de las organizaciones relacionadas con el espacio, incluyendo agencias gubernamentales y también la posición de JAXA a nivel del Gobierno japonés.

Quisiera explicarles a ustedes la situación actual de este plan básico de la política espacial. Éstos incluyen seis pilares fundamentales y también incluye algunas medidas que deben ser tomadas de forma completa y sistemática por el gobierno.

Algunos elementos básicos y de antecedentes. ¿Por qué hemos llegado a este plan básico de desarrollo de los asuntos espaciales en el Japón? Hemos considerado que tenemos ciertos problemas que son los siguientes: una falta de estrategia amplia a nivel del país, una escasez de experiencia en la utilización del espacio y en la falta de competitividad de la industria. En base a

esta percepción pudimos identificar las debilidades de la industria japonesa en este campo y por esta razón hemos adoptado una ley espacial básica y un plan espacial básico de cinco años. Este plan previsto para los próximos diez años, pasará de la investigación a la acción tratará de tomar en consideración la seguridad de las personas y la contribución que podemos hacer en la comunidad internacional. El gobierno debería tomar de forma completa y sistemática estas medidas con respecto a la utilización del espacio y la investigación y desarrollo del espacio.

Esto que les he dicho es la filosofía del plan básico espacial del Japón. Ahora quisiera pasar a describir cada uno de los seis pilares fundamentales que tenemos.

1. Para una vida rica y segura

El plan está diseñado para garantizar este tipo de vida segura para el pueblo japonés. La seguridad del público, la preservación y cuidado del espacio territorial. Suministro de alimentos, de recursos nacionales y de energía, resolución de los problemas globales.

2. La seguridad a través de la utilización del espacio

Como quizás ustedes sepan, Japón había impuesto una autorrestricción para la utilización del espacio ultraterrestre por razones de seguridad, pero esta ley básica del espacio abrió la posibilidad de utilización del espacio para fines de seguridad para el Gobierno japonés. Pero quisiera recalcar que esto está conforme con nuestra constitución japonesa y también la utilización será exclusiva para fines de defensa.

3. La diplomacia política

Tenemos dos dimensiones: diplomacia para el espacio y espacio para la diplomacia. ¿Qué quiero decir cuando hablo de espacio para la diplomacia? Quiero decir utilizar la tecnología y las ciencias espaciales del Japón para ciertos fines diplomáticos o para la cooperación internacional, como dije ayer, mediante la utilización de nuestro satélite Daichi, contribuyendo a monitorear la situación de los patrimonios de la humanidad de UNESCO y otras cosas.

La diplomacia para la ciencia espacial, es que vamos a realizar nuestros esfuerzos diplomáticos para promover nuestras industrias espaciales y también para educar a las personas para que puedan desempeñar un papel de liderazgo en los foros que se ocupan del espacio, como por ejemplo COPUOS.

4. Promoción de la investigación y el desarrollo

La promoción de la investigación y desarrollo de punta. Seguiremos contribuyendo a este medio

ambiente a través de la promoción de la ciencia espacial y las actividades que tienen que ver con el espacio.

5. Apoyo a la industria

Apoyamos a nuestra industria durante el próximo siglo y deseamos promover nuestras propias industrias a nivel nacional.

6. Medio ambiente

En la promoción de nuestras actividades espaciales buscamos también proteger el medio ambiente, no solamente en la Tierra, sino también en el espacio.

De acuerdo a estos seis pilares, hemos agrupado todas las actividades y programas relacionados con el espacio bajo cinco sistemas y cuatro programas. Aquí ilustramos lo que vamos a hacer durante los próximos 5 años.

1. Los cinco sistemas:

- a) Sistemas de observación por satélite de la Tierra y del océano.
- b) Cambios ambientales globales y sistemas de satélites de observación climática.
- c) Sistemas de telecomunicación por satélite avanzado.
- d) Sistemas de satélite de posicionamiento.
- e) Sistemas de satélites para la seguridad nacional

2. Los cuatro programas:

1. Programa de ciencia espacial.
2. Programa de actividades espaciales tripuladas.
3. Programa fotovoltaico espacial de investigación y desarrollo.
4. Programa de satélites de certificación de pequeño tamaño.

Hemos categorizado todas estas actividades y medidas en 9 programas y sistemas. De esta manera podemos identificar la cantidad de actividades que se van a llevar a cabo y la cantidad de satélites que necesitamos, se puede definir con mayor claridad a nivel de la industria cuántos satélites serán necesarios para el gobierno, tendremos la posibilidad de pronosticar cuáles serán las exigencias y necesidades en el futuro.

Quisiera pasar ahora a hablarles sobre algunas medidas más concretas. En realidad ésta es un poco una repetición de lo que ya les mencioné cuando hablábamos de los seis pilares, porque estas medidas han sido generadas de acuerdo a los seis pilares que antes describí. Simplemente quisiera recoger un par de ejemplos bajo cada uno de estos pilares.

1. Para una vida rica y segura. Creo que realmente no hay nada especial que debamos expresar aquí.

2. Diplomacia espacial. Vamos a hacer hincapié sobre los aspectos regionales.

3. Investigación y desarrollo. Aquí les muestro el plan básico, estipular lo que vamos a hacer con respecto a la Estación Espacial Internacional y también decidir si prolongar las operaciones después del año 2016. También estamos considerando la sonda que irá al Sol dentro de un año para promover la utilización de uno de estos robots para el año 2018. Algo más o menos así fue incluido en esta parte. Tenemos algunas medidas concretas relacionadas con las industrias espaciales y las salvaguardias ambientales.

Además de los seis pilares, este plan básico nos muestra un proceso educativo para integrar a los grupos de personas jóvenes en todo este tipo de actividades. Necesitamos contar con el apoyo a nivel nacional a fin de promover estas actividades educativas, a fin de llamar a estos jóvenes que puedan acudir a recibir esta información. Esto está claramente estipulado para la educación de los jóvenes.

Ésta sería la última parte de mi presentación. Este plan de cinco años no estipula exclusivamente las dimensiones del presupuesto que podríamos obtener del Ministerio de Finanzas, pero gracias a este tipo de ejercicio y las estructuras administrativas con que contamos podemos prever incrementos masivos en el presupuesto en todo lo relacionado con actividades espaciales.

Dicho todo lo anterior, he estado trabajando en todo este proceso durante más de un año y ya hemos establecido tres grupos de personas eminentes, uno para la estructuración a nivel de las agencias gubernamentales y otro para la legislación a nivel nacional, pero me he dado cuenta de que hay ciertas gestiones relacionadas con las actividades espaciales tripuladas.

Quizá nos sintamos impresionados por las actividades que se lleven a cabo en China, pero tal vez nuestro pueblo no quiere desechar la posibilidad de llevar a cabo actividades de este tipo y se puede entonces convertir en una especie de meta hacia la cual nos estamos dirigiendo.

Otro elemento que ha traído un debate bastante candente es cómo evaluar a JAXA dentro de estas agencias japonesas. Existe un consenso a favor de fortalecer a JAXA, de un organismo más ocupado en la investigación hacia un organismo más ocupado en la acción y no solamente para el Ministerio de la Ciencia y la Cultura, sino que abarque todo el gobierno y que abarque toda la industria, así que de esta manera

veremos que JAXA se verá robustecida en un futuro cercano.

También quisiera destacar que este ejercicio, este plan básico ha gozado de un apoyo unánime, no solamente del partido que está en el poder sino también del partido opositor fundamental y por lo tanto prevemos que cuando haya cambio de gobierno no habrá un cambio de posición con respecto a las actividades espaciales.

Muchísimas gracias a todos por su atención.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al distinguido delegado de Japón por su muy interesante exposición en el sentido del desarrollo de un plan de política espacial en su país, hablando de los principios básicos de cómo promover y el papel que desempeña JAXA, la Agencia Espacial en esta política global.

Ahora quiero invitar al Sr. Jaie Ajayi de Nigeria a que presente su ponencia titulada "Tercera Conferencia Regional Africana de la Academia Internacional de Astronáutica, celebrada en Abuja". Tiene usted la palabra.

Sr. J. AJAYI (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Quisiera hablarles sobre la Tercera Conferencia Regional Africana que se celebrará en Abuja (Nigeria) el mes de noviembre de este año.

La tabla de contenido de mi presentación la pueden ver en la pantalla. Primero tendremos una visión general. La Conferencia se celebrará entre el 24 y el 26 de noviembre del 2009 en el Hotel Sheraton en Abuja (Nigeria). El tema es participación compartida, conocimientos y desarrollo. Trabajaremos con la Agencia de Desarrollo e Investigación Espacial Nacional (NASRDA) junto con la Academia Internacional de Astronáutica. Tendremos conferencias, exhibiciones, programa social y presentaciones de ponencias.

Aquí tenemos unas ideas generales de la NASRDA. Las fotografías que ven ustedes muestran el complejo de NASRDA, el edificio de aplicaciones espaciales, el bloque administrativo de NASRDA y el centro que se ocupa del funcionamiento y administración del satélite.

Ésta es la composición del Comité de Programa Internacional. Podemos ver la Secretaría General, el Programa Internacional y todos los miembros.

Recibimos apoyo de algunas organizaciones: la Agencia de Desarrollo e Investigación Espacial Nacional, que celebrará la conferencia conjuntamente con la IAA, la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre de Naciones Unidas nos va a dar diferente tipo de apoyo junto con la Academia Internacional de Astronáutica y la Agencia Espacial Europea y el EADS Astrium.

Éstas son las diferentes áreas o puntos de interés para la conferencia que cubren todo un sistema de observación de la Tierra para el desarrollo, comunicaciones espaciales, sistemas de navegación, transporte espacial y sistemas de propulsión, desechos espaciales, objetos cercanos a la Tierra, observación de la Tierra y otros.

Pueden ver el lugar de la conferencia, la sala de conferencia y la fachada del edificio del Hotel Sheraton en Abuja.

Además de la presentación de ponencias tenemos un programa social y también tendremos una exhibición durante la conferencia. Tenemos diferentes categorías de exhibiciones. Pueden tener información adicional sobre esto de la página web de la IAA. Más adelante les mostraré cómo pueden obtener esta información.

Con respecto al transporte al lugar de la conferencia, todas las líneas aéreas nigerianas vuelan a la ciudad de Abuja y de Lagos, pero estamos pidiéndoles a los delegados que hagan lo posible para dirigir sus viajes a Abuja y no tanto a Lagos, pero si algún delegado tiene que viajar a Lagos, ya hemos hecho los arreglos necesarios para recibir a estos delegados en ambos aeropuertos. Se han hecho los arreglos para los transportes desde los distintos hoteles al Centro de Conferencias.

En cuanto a la obtención de las visas necesarias para entrar al país hemos informado a las embajadas para evitar cualquier tipo de demora. En cuanto a aquellos participantes que viven en lugares donde no hay Embajada nigeriana, deben notificar esto a la Secretaría con suficiente antelación para poder prepararles cartas que les permitan obtener el visado antes de su viaje.

Con respecto al bienestar y la seguridad, éstos son puntos muy importantes. Desde el aeropuerto y a nivel de todos los hoteles tendremos arreglos para que todo esto quede bien cubierto. Los precios del hotel se han ajustado de conformidad con los otros hoteles en Abuja. Tenemos diferentes tipos de hoteles desde 5 hasta 2 estrellas y hemos negociado las distintas tarifas. Esto pueden encontrarlo en la página web de la IAA.

Además de los aspectos técnicos de la conferencia, vamos a ofrecerles también un programa social. Levaremos a los participantes a visitar diferentes lugares, a contarles un poco, a mostrarles un poco de nuestra cultura.

Hemos seleccionado algunos lugares específicos que pueden ser visitados para que tengan una mejor idea de nuestro hábitat.

Como pueden ver sobre la pantalla, tenemos diferentes atracciones turísticas en Abuja, el Zuma rock

y diferentes paisajes, lo que da también la oportunidad de ver las fiestas de disfraces de Nigeria, Eyo Masquerade y Egungun Masquerade, dos festividades diversas en disfraces.

Con respecto a otra información sobre esta conferencia, pueden acudir a la página web del IAA (www.iaaweb.org) y de NASRDA (www.nasrda.net).

Solamente quisiera aprovechar ahora esta oportunidad para darles a todos los delegados que van a asistir a esta conferencia una calurosa bienvenida. Como dije anteriormente, se celebrará del 24 al 26 de noviembre de 2009. Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Quisiera agradecerle en nombre de la Comisión su muy completa presentación, su interesante ponencia.

Como tenemos un par de minutos, quisiera darle la palabra a alguna delegación que quiera contribuir con alguna observación. El distinguido delegado de Chile.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Primero, respecto de las presentaciones me parece que han sido excelentes, felicitaciones a todos ellos. Ha sido una gran contribución.

Si usted me permite, voy a partir dándole un apoyo muy explícito a usted y a la Mesa por la labor que han llevado a cabo en este período de sesiones, pero específicamente por el espíritu amplio y democrático, y eso es muy importante, con que han dirigido estas sesiones, permitiéndole la participación a todos los observadores que han hecho excelentes contribuciones en este período de sesiones.

Hemos sido testigos en el día de hoy de una desafortunada declaración que pone en tela de juicio, por ejemplo, al Space Generation Forum, que tiene organizado un excelente seminario el sábado y domingo de esta semana. Lamentablemente están ausentes en este momento aquellos que pueden haber hecho este tipo de observaciones. Nos parece realmente lamentable quitarle oportunidad a los jóvenes, que son nuestro sustento, que nos den la posibilidad de aprender de ellos y al mismo tiempo de otorgarles un espacio de comunicación y de diálogo dentro del espíritu democrático que yo les mencionaba.

En segundo lugar, Señor Presidente, me parece extremadamente importante que sigamos con esta fórmula de apertura hacia todos aquellos miembros observadores que vienen con la mejor disposición a hacer un aporte, y que dejemos de lado prejuicios, ideología y sospecha que no corresponden a la realidad del mundo contemporáneo.

Dado que necesitamos cooperación internacional, me parece que sería una especie de autogol, por utilizar un término futbolero, que les neguemos a aquellos que

nos puedan indicar caminos de colaboración internacional, la posibilidad de que participen en este período de sesiones.

Mi gobierno, en ningún caso, se va a prestar a este tipo de situaciones y por el contrario, desde ya, le reiteramos nuestro apoyo para que sigamos en esa línea. Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muchas gracias a Chile y en nombre de la Mesa y de la presidencia le agradecemos sus palabras de apoyo que, naturalmente, coinciden con nuestro pensamiento de la forma y el manejo de estos debates. Mil gracias.

Ahora seguimos con la ponencia a cargo del Sr. Georges Joseph, quien nos va a hablar sobre el Centro Regional de Formación en Ciencia y Tecnología Espaciales de la Región de Asia y el Pacífico, con sede en la India, quien presentará un informe sobre los progresos realizados en la labor de dicho Centro. Tiene la palabra, Sr. Joseph.

Sr. G. JOSEPH (Centro Regional de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales para Asia y el Pacífico - CSSTEAP) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Señor Presidente, por darme el honor de presentarles a ustedes las actividades del Centro Regional de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales para Asia y el Pacífico.

Este Centro fue establecido en 1995. Diez países se reunieron para ese establecimiento y llegaron al acuerdo de establecerlo con India como país anfitrión.

Más adelante, en 1996, otros países se sumaron. En 1998 se sumó Filipinas, Tailandia en el 2005. Actualmente contamos con 15 miembros, que son parte del órgano que se encarga de tomar decisiones y decidir políticas.

El Centro utiliza las instalaciones del Instituto de la India, la organización de investigación espacial. La sede del Centro es en Dehradun, el Instituto Indio de Teleobservación, uno de los institutos principales de la India para impartir capacitación y educación en este campo, también se llevan a cabo cursos de telecomunicación y teleobservación.

Los otros campus son: el Centro de Aplicaciones Espaciales de Ahmedabad y el Laboratorio de Investigación Física para ciencias espaciales en Ahmedabad.

La estructura organizativa del CSSTEAP es la siguiente: tenemos un órgano rector y un órgano decisor que se reúnen todos los años, salvo en el año 1998. Como ustedes pueden ver, contamos con una buena participación de los distintos miembros, por lo menos 75 por ciento de los miembros asisten cada vez que hay una reunión.

Además de todo esto, tenemos un Comité Asesor que ofrece asesoría sobre los currículos y los cursos que deben ser impartidos. Esto está dirigido por la OOSA de Naciones Unidas y la 10ª reunión se celebró el año pasado en Ahmedabad.

Debido a que tenemos un país sede que ofrece todas las instalaciones para el Centro, tenemos un Comité Asesor, también ofrecido por el país anfitrión que se encarga de resolver cualquier tipo de problemas y ofrecer apoyo. Todos los cursos son manejados y dirigidos por un director de curso bajo la supervisión general de los distintos directores del Centro. Después de cada curso tenemos una Junta de Estudios que en base a los resultados de los estudiantes de las facultades luego van a hacer diferentes ajustes en el programa de estudios paralelo.

Los vínculos fundamentales del instituto son con las diferentes instituciones sede que ya mencioné anteriormente. También tenemos vínculos con otras academias y otras universidades, la Universidad más antigua de la India que está reconociendo el diploma que nosotros damos a los estudiantes para que cumplan con todos los requisitos necesarios.

En el campo internacional, tenemos los organismos de Naciones Unidas, por supuesto, y nos complace mucho poder compartir con ustedes que este último año el ITC, una de las instituciones principales en este campo, de los Países Bajos, ha reconocido nuestros cursos, y lo ha reconocido como crédito parcial para el programa tecnológico que ellos tienen. Es decir, los estudiantes que vienen a nuestros cursos están exentos de algunos de los créditos necesarios en el programa tecnológico que ofrecen en Países Bajos.

En cuanto al programa educacional, cada uno de los cursos es un curso anual en cuatro disciplinas: teleobservación, comunicación por satélite; meteorología y ciencias espaciales. Al cabo del año reciben un diploma. Si siguen con un proyecto de un año más, basándose en una disertación, van a recibir otro tipo de título de maestría de la Universidad de Andhra. Este curso normalmente se hace en el país de origen de los estudiantes.

Desde el año 2004 hemos estado dando becas para que los estudiantes puedan continuar sus programas en la India, el curso de maestría, porque algunos estudiantes dicen no contar con las instalaciones necesarias para poder continuar con el programa de maestría en sus países.

El currículum se basa en lo que decide la OOSA, por ejemplo, en la reunión de septiembre de 2001, pero esto se afina en función de las contribuciones que recibimos de la Junta de Estudios.

Desde el año pasado empezamos a usar lo que se ha llamado "módulo común". La idea es que una persona

que se dedica a una disciplina tiene que entender el potencial del resto de las disciplinas en pro del beneficio social de su país.

Tenemos tres cursos básicos técnicos así como de derecho espacial que se imparte a todos los estudiantes en su conjunto. Hasta ahora hemos llevado a cabo 30 cursos PG; 12 sobre teleobservación y GIS; 6 sobre SATCOM; 6 sobre SATMET y 6 de ciencias espaciales. Además, hemos llevado a cabo 21 cursos cortos de los que voy a comentar más adelante.

Participaron 862 participantes de 47 países, 520 de cursos PG y 342 participaron en cursos cortos. Este cuadro les da un panorama general de la cantidad de estudiantes en cada curso, lo que figura entre paréntesis es la cantidad de países que han participado y, como verán, la mayor demanda es para teleobservación y GIS y la menor demanda es para ciencias espaciales.

Como dije anteriormente, los que finalizaron el trabajo de investigación de un año se les da un diploma, 94 hasta ahora, que cubren cursos de toda índole. También tenemos 58 personas que ya se han registrado para terminar el programa.

Además de los cursos de 9 meses tenemos cursos cortos. La idea de estos cursos es que las personas que han estado trabajando en estas actividades se les da una formación en el trabajo y práctica para que sea experto en un trabajo específico y puedan volver a sus países y realizar esta tarea. Por ejemplo, para recursos naturales, gestión de medio ambiente, gestión de desastres, (dos cursos sobre esta cuestión de control de desastres), uno sobre inundaciones, sequías y desastres geológicos es lo que se ha planeado para el año que viene.

SATCOM. Hablamos del procesamiento de señales digitales y aplicaciones SATCOM para el desarrollo de la sociedad. Esto nos da un panorama de la divulgación.

Lo que ven en azul son los países miembros que han gozado de los programas. Hay muchos países de la región de Asia y el Pacífico. Más del 95 por ciento de los países de la región de Asia/Pacífico se han beneficiado de estos programas.

Las actividades para el 2009, el 6º curso PG para SATMET y ciencias espaciales se ha completado. El 13º curso PG en teleobservación y GIS va a terminar este mes. Y el 14º curso postgraduado en teleobservación y GIS va a empezar el 1º de julio. Tenemos estudiantes de 13 países. Lo mismo para SATCOM que va a comenzar el 1º de agosto, ya hemos elegido 15 estudiantes de 9 países.

Tenemos unas cuantas publicaciones, un boletín de noticias que es una de nuestras principales fuentes de información que se publica cada 6 meses con artículos de eminencias, lo usan los Estados miembros. Tenemos

algo muy interesante, declaraciones de los alumnos, nos cuentan qué sienten, qué usan más en pro del desarrollo nacional. Tenemos simposios, talleres en futuro, etc. Hay más publicaciones como por ejemplo materiales educativos, etc.

Los alumnos pueden estudiar, lo podemos considerar como una familia extendida. No queremos que las personas vuelvan a estos centros y simplemente mejoren su formación. Tenemos entonces un centro de alumnos, que se pueden registrar aquí y pueden obtener algunos privilegios, por ejemplo un apoyo para las publicaciones, se les proporciona documentos, pueden obtener datos, podemos subsidiar su obtención de datos.

Comenzamos un foro de discusión, es decir, los estudiantes que tienen dudas pueden plantearlas en el foro y hay expertos que van a responder a estas dudas.

Permitimos que los alumnos publiquen sus documentos científicos antes de publicarlos en un periódico regular para obtener comentarios sobre el trabajo, ésta es la idea. De esta manera pueden mejorar el documento, les da la oportunidad a todos los pares de ver cómo se está evaluando su trabajo científico.

Las instalaciones, hay para académicos y para el personal también. Hay una estación específica para las comunicaciones SATMET. El país anfitrión ha establecido esto en un período de nueve meses. La antena y las instalaciones están a disposición del Director y de los estudiantes.

Para los estudiantes de SATMET tenemos acceso a datos de satélites en línea, recabados de los satélites meteorológicos. Para cada estudiante hay una computadora para que puedan usar con todo el software, los módulos, etc. Simplemente tienen que inscribirse y lo pueden usar hasta las 12 de la noche desde que llegan. Tenemos un laboratorio muy bien equipado, una biblioteca con todos los libros y periódicos electrónicos. Tenemos un laboratorio de avanzada e instrumentos de terreno, sobre todo para la teleobservación GIS. Tenemos instalaciones de juegos en interiores y exteriores para que los estudiantes tengan un tiempo de ocio. También los que quieren mejorar su salud además de la educación tenemos un gimnasio muy bien provisto. Por supuesto que les alentamos a estudiar. Pueden ver sus instalaciones, dónde viven los estudiantes. Son lugares muy modernos. Tienen la oportunidad de visitar distintas instituciones en la India que tienen que ver con la tecnología espacial. De vez en cuando participan en programas culturales y se organizan excursiones. Verán el Taj Mahal, etc.

Para terminar, quisiera decir que en los últimos 13 años, CSSTEAP ha entrenado a 66 eminencias por año, el 80 por ciento de fuera de la India, todo un hito digno de mención. Hemos impartido formación de lo que

podría equivaler a 400 años. De esta manera ha emergido un centro de excelencia en el ámbito de las aplicaciones espaciales.

Invito a todos los miembros de la región de Asia y el Pacífico a que aprovechen al máximo estas instalaciones disponibles.

Antes de terminar quisiera agradecerle a la OOSA por su apoyo y al país anfitrión que ha dado las instalaciones y ha apoyado las instalaciones técnicas y otros requisitos.

Gracias por haberme dado este tiempo para intervenir.

El PRESIDENTE: Agradezco al Sr. Georges Joseph, quien nos ha hecho una muy interesante presentación del Centro Regional de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales de la región de Asia y el Pacífico con sede en la India.

Yo creo que vamos a tener unos minutos para preguntas al final de las presentaciones. Por el momento sigamos con la próxima presentación, que es la ponencia a cargo del Sr. Abderrahman Touzani, el Director del Centro Regional Africano de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales, institución francófona, quien presentará un informe sobre los progresos realizados en la labor de dicho Centro.

Sr. A. TOUZANI (Centro Regional Africano de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales en lengua francesa -CRASTE-LF) [*interpretación del francés*]: Gracias, Señor Presidente por haberme concedido este tiempo para presentar las actividades del Centro Regional Africano de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales situado en Marruecos.

Quiero referirme a las actividades del Centro desde sus inicios. El Centro fue establecido en 1998 por iniciativa de la OOSA. Participaron 11 países en la conferencia constitutiva de este Centro. Senegal y Côte d'Ivoire se sumaron al Centro en el 2000.

Aquí verán una imagen del Centro que se encuentra en la Escuela de Ingeniería de la Universidad de Rabat (Marruecos).

El Centro tiene una estructura organizativa presidida por un Consejo de Administración y un Consejo Científico. Estas cuantías financieras provienen de los Estados miembros o de la cooperación internacional. Los recursos humanos se basan en los recursos de las universidades marroquíes que apoyan el Centro.

El Centro da fundamentos de base en ciencia y tecnología espaciales para una formación de poca duración de postgrado y para llevar a cabo conferencias y talleres.

El objetivo es aumentar los conocimientos en ciencia y tecnología espaciales, desarrollar competencias y experiencia regional, asistir a los países de la región para el desarrollo de las capacidades, intensificar las capacidades regionales y promover la cooperación entre los países desarrollados y los Estados miembros del Centro y entre todos los Estados miembros.

Los cuatro temas de formación de postgraduados del Centro son la teleobservación y sistemas de información geográfica; comunicación satelital; meteorología por satélite y cambio climático; ciencias del espacio y la atmósfera.

El público destinatario son académicos, investigadores en general, ingenieros o equivalentes que cubren universidades o institutos de investigación o institutos privados.

Los cursos se basan en la currícula educativa difundida por la OOSA que fue establecida en el 2001.

Podríamos resumir los logros del Centro en 6 cursos de formación de teledetección, teleobservación y GIS; 2 cursos de meteorología por satélite y cambio climático; y 3 cursos de formación y comunicación por satélite. Aquí tienen un ejemplo de la cantidad de participantes en la formación de teleobservación y sistemas de información geográfica. Verán que hay 113 pasantes provenientes de 18 países que pertenecen a 24 instituciones diferentes. Los países que enviaron sus pasantes se mencionan a la izquierda. También damos el perfil de los pasantes que en general son ingenieros y docentes universitarios.

Tienen la imagen de una promoción de formación de teleobservación y sistemas de observación geográfica; también la cantidad de cursos, horas, conferencias, la cantidad de trabajos prácticos para cada sesión de formación.

Acá tenemos una diapositiva de las áreas que organizamos, de las actividades, de los talleres. También la formación práctica y toda una serie de temas que estudiamos en el Centro Regional que se desarrolla en los proyectos de investigación y va de la agricultura y topografía hasta la migración de las poblaciones.

En paralelo a la formación en teleobservación y GIS, realizamos una serie de conferencias y talleres y la primera información espacial y desarrollo sostenible organizada con ayuda de las agencias e instituciones internacionales como la Agencia Espacial Europea, CNES, el Gobierno Francés e instituciones marroquíes con la participación de más de 150 personas de 30 países distintos, que trataron el tema del uso de la información espacial para la aplicación de técnicas espaciales al servicio del desarrollo sostenible.

La última conferencia que ha organizado el Centro sobre las herramientas espaciales para la gestión de catástrofes con ONU-SPIDER y las instituciones de urgencia en África. Es la conferencia con todos los aspectos técnicos, organizativos y jurídicos, con la participación de más de 100 personas con 22 comunicaciones especializadas en el ámbito de 22 países distintos de Europa, Medio Oriente y África.

Una serie de detalles sobre la formación en telecomunicaciones espaciales: hasta ahora hubo 37 pasantes de 9 países y 14 distintas instituciones. El perfil de los pasantes era ingenieros o equivalentes, doctores en ciencias físicas.

Un ejemplo de la repartición de horas de trabajo y de formación. Hemos organizado también conferencias en paralelo con la formación, la más importante tiene que ver con la tecnología espacial y la telemedicina que organizamos en la Facultad de Medicina de la Universidad Mohamed V de Rabat, que poseía una sala de conferencias equipada. Esto se realizó por medio de teleconferencia, de esta manera pudimos acceder a hospitales en Italia y en Canadá, estos países nos ayudaron muchísimo a organizar este taller además de la Agencia Espacial Canadiense y la Agencia Espacial Europea.

Un ejemplo sobre la formación en meteorología satelital: 18 pasantes de 8 países y 10 distintas instituciones, los países que participaron en la formación y el perfil de los pasantes participantes en la formación. Una repartición de horario de la formación también se pone aquí. Organizamos también eventos paralelos a la formación, el primero con el apoyo de la NOAA de Estados Unidos sobre la presencia de la iniciativa Internet RANET, la asistencia al Centro Meteorológico Nacional de Marruecos y la participación de 60 personas de 15 países africanos.

Se trató de un taller de formación sobre el uso de Internet de satélites hacia las estaciones terrestres. Un ejemplo de taller que organizamos con el apoyo de la Agencia Espacial Argelina en Argel. Esta Agencia acogió a esta conferencia con la participación de más de 120 personas de unos 20 países africanos y europeos sobre el cambio climático y adaptación en África del papel de las tecnologías espaciales para atenuar las consecuencias del cambio climático en la población.

El Centro introdujo más módulos para cada formación. Por ejemplo, introdujimos un módulo sobre el derecho espacial en los tres temas tratados (teleobservación, comunicación por satélite y meteorología satelital). El Centro estuvo presente entre los expertos para poner en marcha el currículo de formación en derecho espacial.

Asimismo, el Centro propuso en el marco de las actividades de ONU-SPIDER un programa de

formación para la gestión de catástrofes en situaciones de emergencia. Esto en un taller que se realiza en paralelo al 52º período de sesiones de la COPUOS.

En sus actividades innovadoras y en pro de la promoción de técnicas espaciales, con el apoyo de la Oficina de Asuntos Espaciales de Naciones Unidas, ICG y otras instituciones nacionales e internacionales como la Agencia Espacial Europea y de Estados Unidos, el Centro organizó un curso de 4 semanas sobre la navegación global por satélite. Este curso va a durar 4 semanas y será conducido por el Centro Regional Africano de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales con el objetivo de reforzar las capacidades de los expertos africanos en la esfera de la navegación espacial.

Los beneficiarios deben hablar francés y pertenecer a los países africanos aunque no sean miembros del Centro. Está abierto a todo aquel que desee tomar esta formación. Recibimos también a personas que vienen de otros continentes que no sea el continente africano.

El programa de esta formación está dividido en dos módulos, los fundamentos de base para la navegación por satélite y sus aplicaciones.

Para recapitular, hasta ahora el Centro ha acogido a 158 pasantes para una formación postgrado en la ciencia y tecnología espaciales que siguieron la primera fase de la formación que dura 9 meses. Sólo 42 de estos pasantes hicieron su defensa del master y recibieron un título en ciencia y tecnología espacial con una especialidad en comunicación por satélite, teleobservación o meteorología satelital y clima mundial.

En las conferencias y los talleres que organizó el Centro contamos que han participado unos 850 expertos de 48 países de África, Europa, Medio Oriente y América del Norte. En estos ensayos el Centro ha celebrado a su 10º aniversario.

Podemos decir que el Centro contribuyó al refuerzo de las capacidades por medio de la formación en ciencia y tecnología espaciales. Asimismo, el Centro va a constituir una base de datos de experiencia regional y puede, por ejemplo, extender dicha base para incluir a todos los participantes que han asistido a conferencias organizadas por el Centro.

El Centro participó en la toma de conciencia de los que toman decisiones sobre la utilidad de las técnicas espaciales en pos del desarrollo.

Pese a estos éxitos, tenemos dificultades que voy a resumir a continuación, por ejemplo, en relación con el problema financiero, cabe mencionar también la imposibilidad de terminar a tiempo los proyectos de

investigación. Los que terminaron los proyectos a tiempo tuvieron problemas financieros para hacer sus defensas ante el jurado.

Quiero mencionar también el sitio web del Centro Africano: www.crastelf.org.ma.

Muchas gracias por su atención.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias por su presentación, Sr. Touzani. Le conocemos de larga data, usted es muy activo.

Creo que no vamos a tener tiempo para preguntas, pero estoy seguro que todas las personas que hicieron estas presentaciones y estas ponencias están disponibles a cualquier tipo de consultas y si hay en las sesiones posteriores un espacio para tener un diálogo con ellos será bienvenido.

Por el momento quisiera invitar a todos los delegados a la presentación de un video a cargo del Japón sobre Centinela Asia que se proyectará en la Sala de Conferencias III entre las 14.30 y las 15.00 horas de hoy. El título de la presentación es: "Contribuyendo al manejo de desastres en la región de Asia y el Pacífico: Centinela Asia".

Distinguidos delegados, en breve levantaré esta sesión de la Comisión. Antes de hacerlo deseo informar a los delegados de nuestro calendario de trabajo para esta tarde. Nos reuniremos puntualmente a las 15.00 horas para continuar con el tema 4 del programa, Intercambio general de opiniones. Me excusarán, no podré asistir al comienzo de la sesión, tengo un par de reuniones que es posible que se extiendan y solicitaré al Primer Vicepresidente, el Sr. Suvit Vibulsresth (Tailandia) que me ayude en el comienzo de la sesión a dirigir los trabajos. También iniciaremos nuestro examen del tema 5, Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos; el tema 6, Aplicaciones de las recomendaciones de UNISPACE III; y el tema 7, Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 46º período de sesiones.

Una vez concluida la sesión plenaria se presentarán cuatro ponencias técnicas. Una a cargo del Sr. Naoki Yamaguchi de Japón titulada "La gestión de desastres relacionada con las actividades del Centro Asiático de reducción de desastres"; otra a cargo del Sr. Rusty Schweickart de la Asociación de Exploradores del Espacio relativo a las amenazas que plantean los asteroides y titulada "Llamamiento a una respuesta mundial", es el título de su conferencia. Otra a cargo de la India titulada "Chandrayaan-1: misión y logros científicos" y otra a cargo del comité organizador local del Congreso Astronáutico Internacional 2009 que se celebrará en Corea del Sur titulada "Congreso de la Federación Astronáutica Internacional de 2009".

Distinguidos delegados, por último, antes de levantar esta sesión también deseo informarles de que hoy, al concluir la sesión de esta tarde, la Federación Astronáutica Internacional y el comité organizador del Congreso Astronómico Internacional de 2009 ofrecerá una recepción a las 18.00 horas en el Salón Mozart del restaurante del VIC. Están todos invitados.

¿Hay preguntas u observaciones sobre este calendario propuesto? Veo que no es el caso.

Seguidamente procedo a invitar a la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre a la ceremonia de firmas de acuerdos. Les pido a todos, por favor, que se mantengan acá porque se va a hacer la firma de acuerdos de cooperación para el establecimiento de Oficinas de apoyo regional de ONU-SPIDER.”

Se levanta la sesión.

Se levanta la sesión a las 13.00 horas.